

1360

# Behrnu draugs.

Grahmata mahju mahzibai latweeschu pareistizigeem behrueem.

Sastahdijis preesteris N. Indinsch.



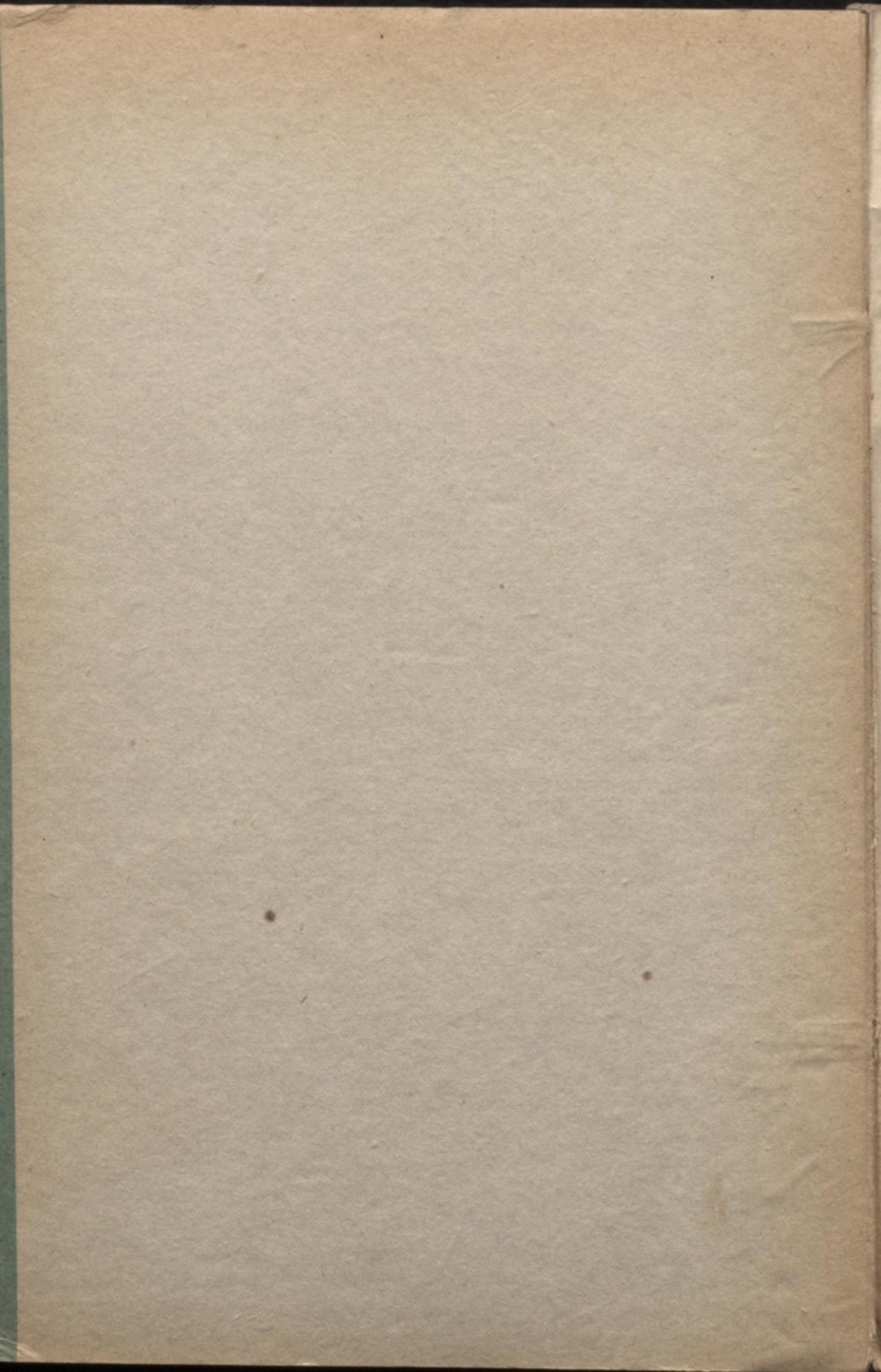
Maffit effets 30 tap.

## Jesus behrnu draugs.

Wegali behrinus nesa vee Jesus, ta winsch tos svehiini. Bet mahzelli tos aprahja, tas tos alnesa. Kad Jesus to redseja, tad winsch opslaitas un fozija: „Laidet tos behrinus vee manis un neleedseet teem, jo tahdeem peeder Deewa walstiba. Pateesi es jums halu, tas nedabu Deewa walstibu lä behrniisch, tas nenahks tur eelscha.“ Un Jesus tos aplampa, rolas teem uslita un tos svehtja.

Riga, 1902.

N. J. Sichmana apgahdibâ.



# Behru draugs.

---

Grahmata mahju mahzibai

Latveeschu pareistizigeem behrneem.

Sastahdijis

M. J u d i n f ch,

Latvones preesteris.

Saturs:

- 1) Latveeschu abeze un lafami gabali.
- 2) Pareistizigu tijibas mahziba ar luhgshananam, bañnizas bseesmam un bibeles stahsteem.
- 3) Ihja kreewu abeze.
- 4) Luhgshanas kreewu walodâ.
- 5) Rehlinashanas eefahktumi.

Rigâ.

R. J. Sichmana apgahdibâ.

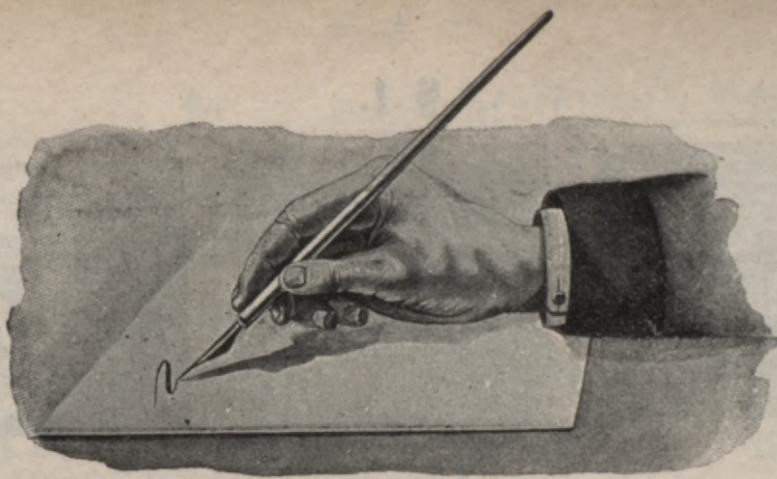
1902.

UAF

L-

Villa Lāči Lāči, PSR  
VALSTS ČIBRĀSTĒKA  
73- 52, 373  
0304098418

Дозволено цензурою. Рига, 16 Июля 1902 г.



h, e, i, u, w, ll, o, m, n,  
m, p, r, k, t, h, el, b, c, o, o  
o, a, d, l, f, s, d, j, i  
g, l, h, sch, dch, sch, O, 9  
W, U, T, C, L, M, J, S  
J, Y, K, G, J, P, B, R, J  
J, Y, D, G, G, sch, D, sch.

§ 1.



a A i I u U



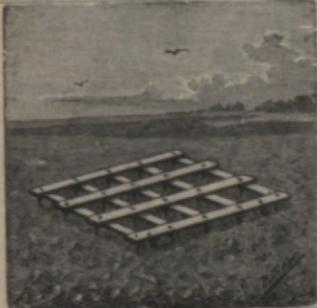
l L k K n N



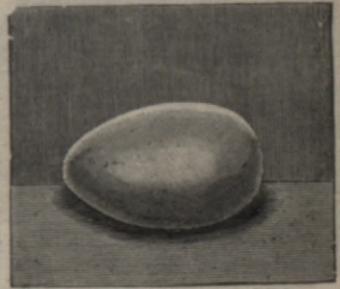
aka ala ohi  
afa ala lini

fa	fo	af=li	fau=li
a=u	u=a	ne=fa	fal=ni
a=i	lai	fan=na	li=ni
um	nu	au=nu	fau=nu
a=fa	au=fa	fai=li	lau=fi
la=fa	lai=fi	fo=fi	lai=fi
a=la	fa=la	lo=fi	fau=li

§ 2.



e E d D m M



f F

all S

ola

s S

aus S

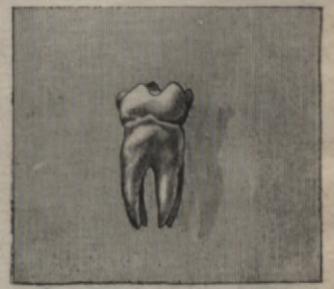
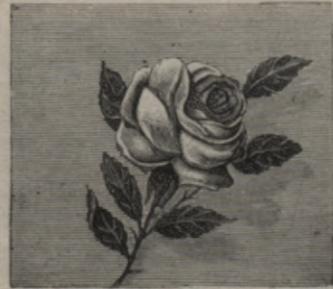
ola

no ka kas kad ko kam es nes nesen aſi laſi ſulu oſa ſalu ſalmi ledus loma mala ſaule moſa ſmaka afmens maiss dila auſſis ſaime ſauſſis lode oda kodi dali mani melni laukſi kaili mana mamma nama laime minna ſaki ne no maka olu ſolu neka nedodu neſi manim ſauſu kofu duſi ſaldi meſle laimi.

§ 3.



r r r R r R r R b B



ro - ka ro - ſe ſo - bſ

ro - ka

ro - ſe

ſo - bſ



ſis

ſess

auſſas

e = ſis

ioſſ

au = ſas

ar ir uſ ſemi  
ſib bes maſ ſin

ſo=bi ri=ma fu=ri=ni dar=bi if=ri ba=ſu=ne ref=na  
ro=ka la=bi=ba

rafa labu ſemei dara labi radi maſi kari mamma  
runa manim ſkaidri

melnu

ſemi

aru

ſarus

ſmalki

daru

raku

labu

bedri

melni

mani

frefli

maſa

Minna

noſarka

fas

lai raud

ſlinka

§ 4.



ij ſ

t T

g G



ej

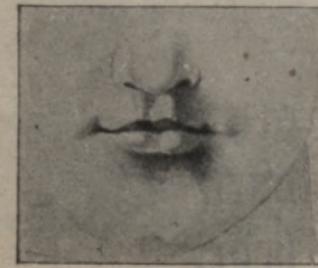
a ita

e lle

ei

ai = ta

eg = le



mu = te

sir = gi

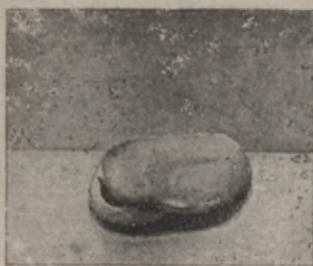
g ul = ta

bet ja tas tam tur ta sit tad tu gan tik te it ka  
bij met to ta=gad tak jel nošt gars ga=bals  
gro=ſi o=ga ſta=ri fra=ſti ſtu=te lo=ga rut=kis  
tau=ta aſ=te ſta=bi tai=ſni ju=fa drau=gi na=gi

eita	gulet	agri
balti	milti	maise
nabags	graſi	gribeja
gani	aitas	ganija
saglis	graudus	nosaga
gubai	galu	darija

lini	itin	labi
bija	labi	radi
fasa	maja	ragi
gudram	gudra	nelaime
gans	taiſa	ſtabule
Andrejs	algu	gribeja
ilgi	makſu	gaidija
tef	ſtraumite	uſ leju
tur	masgaju	es biju

§ 5.



p p

w w

ee



pe le war de feets

pe le

war de

feets

fur

tef

tur

pil

naw

wis

wairs

pilns

tee

wisi

nawa

tur



la - pa

lan - wa

pee - re

la = pa

lan = wa

pee = re

pirts	wed	peere	few	war	ſneegs
ſfreene	lops	ſeens	taws	leels	preefs
eewa	ſteeps	ſaws	meers	meegs	neeks
wel	wefels	ſaps	weens	ſeets	leeks
ſweests	ſeeri	beess	peens	weegli	ſeets
eeſi	weeſi	teeſas	weeta	weela	treefts

peles	pina	preedes	meeti
puiſas	leela	waina	ſeekas
ſpoli	pannas	ſeewas	leetas
teewas	leepas	ſuplas	lapas
papa	pirfa	puiſam	furpes
leeleem	kokeem	baras	faknes
labeem	darbeem	labas	ſekmes

Darbs kad heigts,  
Ja bij steigts,

Salds tad meegs,  
Kas to leegs?

Dodi, af ſungs, weſelibu papam un mammal!

§ 6.



z z Sch Sch Sch



m u = za e = schi m u = scha

m u = za

e = schi

m u = scha

a = zis run = zis ze = pu = re  
zif zu = kurs us = a = zis.



# Schis schauj sche aschi.

Schis      schauj      sche      aschi.

sche	sci	suschu	saksha
schee	scheit	schodeen	sweschi
schogi	meschi	discha	Ascha
schagi	meeschu	dascha	rascha
zaurai	zepurei	naw	zenas
daschu	gadu	laba	

Usmini, kas tas ir:

Leela muischa — sumtu logu.

i-T-h-l-f-i.

Pilna saksha naudas.

w-S-g-a-i-n-f-s-e.

§ 7.



ah

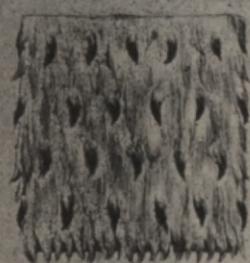
ih

wh

ah

ih

wh



ah-dah

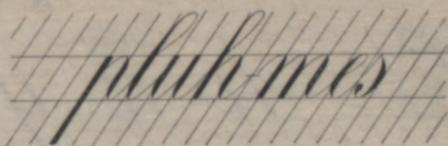
pih-le

seh-nes

ah = da

pih = le

seh = nes



**pluh = mes**

Dahrgs	prahcts	pehz
brihw <small>s</small>	wahrds	ſwehts
ſtabſta	mahza	rahja
mehle	buhda	gahja
ſpehzigs	ſtabdit	ruh <small>t</small> e
juhra	lehni	rihta
brihn <small>ums</small>	pluhdi	zihruſis
wehleja	ruhpigi	zihnitees
arajs	meeschus	ſehja
ahrſts	kahju	lehja
mahte	mahſu	rahja
un uſ	mahju	gahja

Uſmini, kas tas ir:

Jo tek zuhfa, jo barojas.

(əjodə)

Ar godu ween  
Pelnees muhscha deen'  
Tif ar taisnibu  
Manto laimibu.

Swehtais Deews, Swehtais Spehzigais, Swehtais Ne-mirstamais, apſcheljojees par mums!

§ 8.

f n k g r v ſ

ſ n k g r ſ

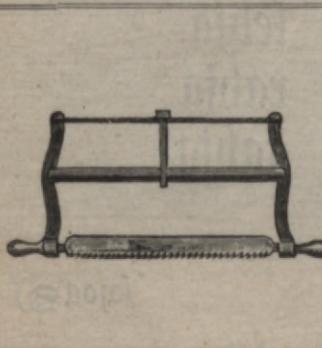


zah-li kepa ai

zah = li

ke = pa

ar



jah-gis ta-fe-le en-ge-lis

jah = gis

ta = fe = le

en = ge = lis

wil	nem	fer	fal
gul	cep	wel	mal
zel	pel	kul	sel
spali	gała	riteni	
russi	brunas	mahfoni	
skaugi	wini	engelis	
mihla	daila	ahdmiris	

Nem tik sawu datu few no labuma.

Pamet fakim walu. Meflē gudruma.

Usmīni, kas tas ir:

Weena mahfina sala, otra balta. (vmaļ un vavļvā)

Patulu kuhtina, kanepaju atflehga. a-M-i-fs.

### Kalns un eeleja.

Kalns: Kam tu, eeleja, eši tik sema?

Eeleja: Esmu sema, lai upitei teik zehch. Bet kam tu eši tik angsts?

Kalns: Esmu tik angsts, lai no manis tek upitei uhdens.

Tehwu-tehwu laipas mestas,

Behrnu-behrni laipotaji.

Tā, behrnini, laipojat,

Ka peetika muhsinam!

Paldees dewu \* mahminai,

Ka man masu isglabaja

No 'guntinas, no uhdens,

No duhmainas istabinas.

Lai kahda kuram weetina,

Deews wifus labi mitina.

## § 9.



**dſehr = we      tſchuhſ = fa      dſir = na = was**

dſen	dſeed	dſeesma	dſeedot
wetſchi	tſchum	tſhab	dſimui
redſi	rudſi	dedſini	dſeedot
tſchagans	tſchaſlums	tſchupa	muhſchu
tſchigamu	ſefſchi	dutſchi	nodſihwoju

**Tautas dſeesminas.**

Schi bahrene, ta bahrene,  
Es pateeſi bahrenite:  
Ne man tehwa, mahmulinas,  
Ne ihſta bahlelina.

Nefmehjos bahrenei,  
Ar mahminu dſihwodama:  
Saule kalmu neaptef,  
Kad es pate bahrenite.

\* \* \* \* \*  
Uſmini, fas tas ir:

Masa, masa laftina, pilna baltu wiftimu?

Rahdi mihiſ ſirdi,  
Schehlabas kad dſirdi;  
Palihdſi, kur wari:  
Labu wiſur dari.

## § 10.

ā ē ī ē ū  
â ê ï ô û

mitē	pirti	afâ	malâ
peenâ	eglê	ſneegâ	olâ
wahrtôs	laikôs	maifâ	ledû
meschâ	fîrdis	gultâs	medû
lapâ	makâ	zepurê	baſnizâ
widû	lejâ	winpusê	uhdenî
miltôs	maifâ	tihni	ber
dasschâs	prezes	ſwardôs	ſwer
ahbelês	red̄s	ahbolus	
tirgût	pirka	kukulus	

Uſmîni, kas tas ir:

Pats plits, krefls asotê.

### Tautas dſeeſminas.

Kas fait manim nedſihwot  
Discha mescha malinâ?  
Peezi breeschi man araji,  
Sefchas ſtirnas ezetajas.

Silta ſaule, ſala ſahle,  
Laukâ laidu kumelin'.  
Nu, Deewin, tawâ walâ,  
Nu tawâ rozinâ.

\* \* \*

Zihrulitis angsti dseed  
Ais wifem putnikeem.  
Deewam gudris padominisch.  
Ais wifem lautineem.

Usmini, kas tas ir:

Masa, masa muzina, diwejadi alutini?

Godà fawu tehwu un fawu mahti, ka tew labi flahjas un  
tu ilgi dsihwo wirs semes.

### Burti.

Masee

a b z d e f g g h i j f k l l m  
n n o p r x s s sch s sch d s sch  
t t sch u w

Leelee

A B Z D E F G G H I K K  
Q Q M N N O P R R S Sch  
S Sch D s Sch T Sch U W

## Qafami gabali.

### § 11. Tautas dseejma.

Mahzi mani, mahmukina,  
Wifadami darbinam —  
Wifadami darbinami  
Mahzi gudru padominu.

### § 12. Dehla mihlestiba.

Kahdai mahtei bija diwi dehli, luxus wina loti mihleja. Dehli ari mihleja fawu mahti. Reis weens no wineem fazija: „Mihla mahmin! tu mani loti mihle, bet tu newari mani mihlet tà, kà es tevi.“ — „Kapehz tà?“ jautaja mahte. — „Tapehz ka tew diwi dehli, bet man weena pate mahte,“ atbildeja dehls.

### § 13. Tautas dseejma.

Wiseem labi, wiseem labi  
Manâ tehwu-semite:  
Sakeem labi zilpas mest,  
Rubeneem — rubinat.

### § 14. Wilks un kasa.

Kasa ganijas us augsta kalna. Wilks winu eeraudsija un gribuja nokoft; tadeht wijsch to mihligi aizinaja: „Nahz schurp lejá! Sche dauds labaka ganiba, nekà tur augschá!“ Bet kasa nomanija wilka domas un fazija: „Dsihwiba man mihlača, nekà trečna sahle.“

### § 15. Tautas dseejma.

Ehdat, gowis, salu sahli,  
Neminat kahjinam.  
Sała sahle gauschi raud,  
Kahjinam nominama.

## § 16. Tukscha muza ſkan, pilna ne.

Kahds ſemkopis gahja ar ſawu dehlu gar rūdſeem. „Kapehž, teht, zitas wahrpas noleekuſchās tik ſemu, bet zitas ſtahw tik taifni uſ augſchu?“ dehls waizaja. „Tahs, kas taifni ſtahw, ir laikam labas, bet tahs, kas noleekuſchās, nederigas.“ Tehws norahwa diwas wahrpas un peebilda: „Luhk, ſchi wahrpa, kura bija tik ſemu noleekuſees, pilna ſtaiftu ſmagu graudu, bet otra, kura tureja ſawu galwu tik augſtu, ir gluſchi tukscha un weegla.“

## § 17. Tautas dſeesma.

Swehti, Deewſ, to meetinu,  
Kur ehdām, kur dſehrām.  
Audſe, Deewſ, diw' wahrpinas  
Weenā ſalma galinā.

## § 18. Diwi ahſchi.

Diwi ahſchi ſaſtapas uſ laipas, kura weda pahr ſtrauju upi. Laipa bija ſchaura, un wiſi nekahdi newareja pahrmihtees. Weenam nahezās greeſtees atpaſkal un dot otram zelū. Bet neweens negribeja greeſtees atpaſkal. Starp ahſcheem iſzehlās ſtrihdus, un wiſi fahka baditees. Badotees teem paſlihdeja kahjas, un abi eekrita upē.



## § 19. Tautas dſeesma.

Wiſi man labi bija,  
Kad es pate laba biju;  
Wiſi man ſlikti bija,  
Kad es pate ſlikta biju.

## § 20. Lemefchi.

Kahds ſaimneeks iſkaldinaja diwejus lemeſchus. Weenus wiſch uſdſina tuhlin lemeſnizā, otrus nolika kaktā. Reis ſaimneeka maſais

dehls, eeraudsijis tos lemeſčus, kas ſtahweja kaktā, ſazija tehwam:  
„Paſkatees, teht, kahdi ſhee lemeſchi ſaruhſejuſchi; bet tee otri, kas arklā, ir ſpodri, lai gan wineem beeschi ween ir jalodā pa ſemi.“

Uſ to tehwis winam atbildeja: „Redſi, behrns! eefahkumā abeji lemeſchi bija weenadi. Bet nu ſhee, kas gut, ir ſaruhſejuſchi, turpretim tee, kas darbā ſtahw, notrihti wehl ſpodraki. Tā ari paſtahwigs darbs noſpodrina zilweka garu, bet laiſkums to ſaruhſina.“

### § 21. Darba ſpehls.

Đſelsi, kas naw ilgi trihta,  
Ruhſa daudſreiß ſamaitā;  
Tekla, kura reti mihta,  
Ghrſchkeem, dadſcheem aīſauga;  
Tā ar zilweks meera deenās  
Palaischas drihs kuhtribā,  
Sirds pee nedarbeem tam ſeenas,  
Noſmok meeſas kahribā.

### § 22. Pateeſigs prahts.

Mahte ſuhtija ſawu meitinu Annu ar kruhſi uſ awotu; bet Annas weetā gribēja nest mahtei uhdeni winas brahlis Peteris. Anna kruhſes winam nedewa, un tā abi behrni ſahla kihwetees, ka-mehr beidsot kruhſe iſkrita un ſaplibſa. Peteris, atſihdamis ſewi par wainigu, ſahla raudat. Te peenahza weza kruftmahte un ſazija: „Wai, Peterit, dehlin, nu jau atkal buhs no mamminas! Kā man tevis ſchehl! Ej nu labak un ſaki, ka kruhſe man ſaplibſa.“ Bet Peteris, aſaras ſlauzidams, atbildeja: „Ne, melot es nemeloſchu, lai waj mahte mani, ja grib, ſoda.“

### § 23. Palihdſi labprahrt.

Kad tew kahds darbs kur iſdodas  
Un preeki zetā fastopas,  
Kad atmini taī brihtinā  
To nabadsinu truhkumā!  
Un kad kahds behdigs atſteidsas,  
Pee tawām durwim ſchelholjas,  
Kad labprahrt tahdam palihdſi  
Un aſarinas noſlauki.

Kas fin, wai brihd's naw tuwumâ,  
Kur truhks tew brahku palihga?  
Ko gribi lai tew' ziti dar',  
To dari wiſeem ziteem ar'.

### § 24. Godigs prahs.

Marija bij masa meitene. Reis wina atrada us zela nastinu ar ahboleem. Marijai loti gribejas ahbolu, bet wina tomehr neehda neweena. Winai bija bail no grehka, jo ahboli nepeedereja winai. Tapehz ta atdewa wiſu nastinu mahjâ mahtei. No lakatina mahte pasina, ka nastina peeder kahdai kaiminu ſewinai. Tai nu padewa finu. Wina atnahza un preezajâs, ka ſudibas atraftas. Mariju ta apglaudija un noſauza par godigu meitu. Tad dahninaja winai no nastinas daschus ahbolus. Tagad Marija ſanehma tos droſhi, pateizâs un ehda ar meerigu prahtu.

### § 25. Tantas dſeeſma.

Lehni, lehni behrninfch auga,  
Lehni lapas darinaja;  
Lehni augu pee mahminas,  
Gudru nehmu padomin'.

### § 26. Jahnitis.

Jahnitis bija ſtuhrgalwigs behrns. Winſch wezakeem neklauſija. Kahdreis Jahnitis aifgahja feena plahwejeem lihds. Tehws winam leedſa eet dſili meschâ. Bet Jahnitis tomehr gahja un apmaldijas. Plahweji ilgi winu mekleja. Pehdigi tee atrada Jahniti dſili meschâ raudam. Winſch bija gandrihs jau bes ſajehgas. Tehws tam ſazija: „Das tew par mahzibu.“

Ar Deewu ktru darbu ſahz,  
Tad tewim ifdoſees;  
Un, darbu beidsis, atkal nahz  
Un Deewam pateizees.

## Par luhgſchanām.

Dſihwa tiziba eelſch Deewa mudina muhs greeſtees pee Wina ar ſawām teikſchanām, pateikſchanām un luhgumeem. Tahda greeſchanās pee Deewa ſauzas par luhgſchanu. Pee luhgſchanām mehs mehdſam leetat ahrejas ſihmes: klanamees, ſemē un jelōs metamees, paſeļam rokas un azis uſ debefim. Zaur to mehs parahdam ſawu padewibū, pateizibu un paſemibū Raditajam un Wiſuwal'ditajam Deewam. Tizibu, ka Kristus krusta zeeſchanām ir peſtoſchs ſpehks, mehs apleezinam zaur to, ka wiſas muhſu luhgſchanās apſihmejam ſewi ar krusta ſihmi. Preekſch krusta meſchanas mehs, pehz weza eeraduma, faleekam kopā labās rokas trihs pirmos pirkſtus, bet diwus pehdejos peeleezam pee delnas. Pehz tam ta falikto roku mehs leekam pee peeres, pee kruhtim un pee plezeem. Ar trim pirmajeem pirkſteem, kas ir kopā falikti, mehs apleezinam ſawu tizibu eelſch Wiſſwehtas, Ween-eſoſchās un Nedalamās Trijadibas, bet ar diweem pirkſteem, kas ir peeleekti pee delnas, mehs apleezinam tizibu eelſch tam, ka Pestitajam ir diwas dabas — ka Winſch ir Deewas un zilweks. Apſihmedami ſewi ar krusta ſihmi, mehs apleezinam, ka Jesus zaur ſawām krusta zeeſchanām muhs ir atpeſtijis un eeſwehtijis muhſu domas, juſchanas un darbus.



## Rihta - luhgſchanas.

Uſzehlees no meega, es ſteidsos pee Tewis, Walditajs, Bilweku-mihtotajs, un zaur Tawu ſirds=ſchehlaſtibū dſenos uſ Taweeem darbeem un Tewi luhdsu: palihdi man iſkatrā brihdī, iſkurā leetā un atpeſti mani no iſkatras kaunas leetas paſaule un no welna uſmahkſchanās, iſglahb mani un eewed Sawā muhſchigā walſtibā. Jo Tu eſi mans Raditajs un wiſada labuma ſagahdatajs un dahwinatajs, uſ Tewi es leeku wiſu ſawu zeribu un Tew godu dodu, tagad un beſ miteſchanās un muhſchigi muhſham. Amen.

Debeſu Kehnīn, Gepreezinatajs, pateeſibas Gars, kas wiſur eſi un wiſu peepildi, Tu wiſa labuma Saturetajs un dſihwibaseweſjs, nahz un mahjo eelſch mums, un ſchlikhſti muhs no wiſas neſchlikhſtibas, un atpeſti, ak Schehligais, muhſu dwehſeles.

Swehtais Deews, Swehtais ſpehzigais, Swehtais nemirſtamais,  
apſchehlojees par mums (**3 reis**).

Slawa Tehwam un Dehlam un Swehtam Garam, tagad un  
bes miteschanas un muhſchigi muhſcham. Amen.

Wisswehta Trijadiba, apſchehlojees par mums; Kungs, ſchlikhiſti  
muhs no grehkeem; Walditajs, peedod muhſu noſeegumus; Swehtais,  
apmelkē un dſeedini muhſu wahjibas, tawas ſchelaſtibas labad.

Kungs, apſchehlojees (**3 reis**).

Muhſu Tehws debefis, ſwehtits lai top Taws wahrds; lai naht  
Tawa walſtiba. Taws prahts lai noteek, ka debefis, ta aridſan ſemes  
wirſu; muhſu deenifchku maift dod mums ſchodeen; un peedod mums  
muhſu paradus, ka ari mehs peedodam ſaweeem paradigmeeem; un ne-  
eewed muhs kahrdinaſchanā; bet atpeſti muhs no launa. Jo Tew  
peeder walſtiba un ſpehks un gods muhſchigi! Amen.

### Luhgſchanas pirms gulet eeschanas.

Tehwa un Dehla un Swehta Gara wahrda. Amen.

Slawa Tewim, muhſu Deews, slawa Tewim. Debeju Kehnina.  
**Swehtais Deews (3 reis).** Wisswehta Trijadiba. Muhſu Tehws.

Apſchehlojees par mums, ak Kungs, apſchehlojees par mums;  
jo mehs, grehzineeki, nekahdas aifbildinaſchanas neſinadami, ſcho  
luhgſchanu Tew, ka Walditajam, peeneſam; apſchehlojees par mums.

Kungs! apſchehlojees par mums, jo mehs uſ Tewi paļaujamees;  
neduſmojees pret mums bahrgi, nedſ peemini muhſu pahrlahpſchanas,  
bet ari tagad uſluhko muhs, ka ſirdſſchehligs, un iſglahb muhs no  
muhſu eenaidneekeem; jo Tu eſi muhſu Deews un mehs eſam Tawi  
laudis, wiſi tawu roku darbs, un Tawu wahrdu peefauzam.

Sirds-ſchelaſtibas durwiſ atweri mums, Augſtiteizama Deewa-  
dſemdetaja, ka mehs, uſ Tewi zeredami, boja ne-eetum, bet taptum  
zaur Tewi iſglahbti no behdām; jo Tu eſi kristigu lauſchu Glahbeja.

Kungs muhſu Deews, peedod man, ka labs un Bilweku-mihlotajs,  
ko ſchinī deenā eſmu grehkojis wahrdoſ, darbōs un domās; dod man  
meerigu un fluſu meegu; ſuhti ſawu Engeli Sargu, kaſ mani ſedſ  
un glahbj no wiſada launa: jo Tu eſi muhſu dwehſelu un meeſu  
fargs, un mehs Tew godu dodam, Tehwam un Dehlam un Swehtam  
Garam, tagad un bes miteschanas un muhſchigi muhſcham. Amen.

### Luhgſhana Wisswehtai Deewadſemdetajai.

Ak Wisschlikhiſti un Augſtiteizama Deewadſemdetaja Marija,  
Tu Laiba Kehnina Laiba Mahte, iſlej uſ manu kahrigu dwehſeli ſawa

Dehla un muhſu Deewa ſirds - ſchehlaſtibu, un zaur ſawām luhg-ſchanām wadi mani uſ labeem darbeem, ka es ſawas dſihwojchanaſ nahkoſchu laiku beſ grehkeem pawadu, un zaur Tewi, Weeniga Schlikſta un Augſtiteizama Deewadſemdetaja Jumprawa, paradiſi eemantouj.

### Luhgſchana Sw. Sarga Engelim.

Kriſtus Engeli, mans ſwehtais Sargs un manas dwehſeles un meeſas aiffſtahwetajis! peedod man wiſu, ko ſchinī deenā eſmu grehkojis; un iſglahb mani no wiſadas mana eenaidneela wiltibas, ka es ne ar kahdu grehku neapkaitinatu manu Deewu; bet luhdſ par mani, grehzigo un nezeenigo falpu, ka mani daritu zeenigu ſanemt Wiſſwehtas Trijadibas, mana Kunga Jeſus Kriſtus Mahtes un wiſu Swehtu labprahtibu un ſchehlaſtibu. Amen.

### Luhgſchana par Keiſaru un Tehwiju.

Atpeſti, Kungs, ſawus laudis un ſwehti ſawu eemantojamu teefu, muhſu pareiſtizigam Keiſaram Nikolajam Alekſandrowitscham dod uſwaret pretineekus, un zaur ſawu Krufu ſargà ſawu Draudſi.

### Dſeeſmas Wiſſwehtai Deewadſemdetajai.

Pateſi peenahkas ſwehtigu teift, / Tewi Deewadſemdetaju, / muhſham ſwehtigo un wiſnenoſeedſigo / un muhſu Deewa Mahti. / Mehs augſti teizam Tewi, ihſtenu Deewadſemdetaju, / kas eſi zeeni-jama augſtał, nekà Kerubi, / un ſlawejama daudſ augſtał, nekà Serawi, / kas jumprawibā Deewu to Wahrdū eſi dſemdejuſi.

Eſi ſweizinata, ak Deewadſemdetaja Jumprawa, / Tu Deewa apſchehlota Marija, tas Kungs ir ar Tewi: / Tu eſi augſtiteizama ſtarp ſeewām, / un augſtiteizams ir tawas meeſas auglis, / jo muhſu dwehſelu Peſtitaju Tu eſi dſemdejuſi.

Mehs, tawi falpi, Deewadſemdetaja, / Tew — kà Wadonei, muhſu Aiffſtahwetajai, dſeedam uſwareſchanas dſeeſmas, / un, kà atpeſtitii no launumeem, — pateikſchanas dſeeſmas; / bet kaf nu Tew ir neuſwarams ſpehks, / tad iſglahb muhs no wiſam behdām, lai mehs uſ Tewi ſauzam: / ſweika Tu, Bruhte, Muhſham-Jumprawa.

Augſtiteizama Muhſham - Jumprawa, Kriſtus Deewa Mahte, peenes muhſu luhgſchanu ſawam Dehlam un muhſu Deewam, lai Winſch Tewis labad atpeſti muhſu dwehſeles.

Tropars. Eſi ſweizinata Tu, no Deewa apſchelotà Deewa-dſemdetaja Jumprawa! / jo no Tewis atſpihdeja pateeſibas Saule — Kristus muhſu Deewa, / apgaifmodams toſ tumſibâ buhdamus; / lihgſmojees ari tu, taisnais weztehwu, / kas uſ ſawām rokām nehmi muhſu dwehſelu Glaheju, / kürſch mums dahnina augſchamzelſchanu.

### Luhgſchanan preekſch ehſchanas.

Wifu azis gaida uſ Tewi, Kungs, un Tu dodi teem winu baribu ſawā laikā, Tu atwer Sawu dewigu roku un paehdini wifu, kas dſihwo ar labu prahtu.

### Luhgſchanan pehz ehſchanas.

Mehs pateizam Tew, Kristus muhſu Deewa, ka Tu muhs eſi paehdinajis ar Saweem laizigeem labumeem; neatnem mums ir Sawu debefs walſtibu.

### Pareiſas tizibas Simbols.

Es tizu eekſch weenigu Deewu Tehwu, Wifuwalditaju debefs un ſemes, wifu redſamu un neredsamu leetu Raditaju, un eekſch weenigu Kungu Jeſu Kristu Deewa Dehlu, Weenpeedſimufchu, kas ir no Tehwa dſemdinats preekſch wiſa muhſcha, Gaifma no Gaifmas, ihſtens Deewa no ihſtena Deewa, dſemdinats, neradits, ar Tehwu weenadas buhſchanas, zaur ko ir wiſas leetas daritas, kas mums zilwekeem par labu, un muhſu peſtiſchanas labad ir nokahpis no debefs, un eenemts meeſā no Swehtà Gara un Marijas Jumprawas, un tapis zilweks, ari krutā ſiſts muhſu labad apakſch Ponzius Pilatus, un zeetis un aprakts, un augſchamzeblees trefchâ deenâ pehz rakſteem, un uſkahpis debefis un fehſch pee Tehwa labas rokas, un atkal nahts godibâ teefat dſihwus un miruſchus, un wina walſtibai gala nebuhs. Un eekſch Swehtu Garu, Kungu, kas dſihwu dara un no Tehwa iſeet un lihds ar Tehwu un Dehlu ir peeluhdsams un augſtſlawejams, kas runajis zaur praweſcheem. Eekſch weenigo Swehto, Beedribu un Apuſtuļu Draudſi. Es apleezinaju weenu weenigu Kristibu par grehku peedoſchanu. Es zereju mironu uſmodinaſchanu un nahtama muhſcha dſihwoſchanu. Amen.

## Desmit Deewa hauschli.

I. Es esmu tas Kungs, taws Deews; tew nebuhs zitus deewus turet preefch manis.

II. Tew nebuhs fewim darit nekahdu isgraisitu tehlu, nedfs kahdu lihdsibu ne no ta, kas augfchâ debefi, ne no ta, kas apakfchâ wirs semes, nedfs no ta, kas uhdeni apakfch semes. Tew nebuhs preefch teem semê mestees, nedfs teem falpot.

III. Tew nebuhs ta Kunga, fawa Deewa, wahrdun leetigi welti walkat.

IV. Peemini to swehtu deenu, ka tu to swehti; fefchas deenas tew buhs strahdat un wiſu fawu darbu darit; bet feptita deena ir ta Kunga, tawa Deewa, duſefchanas deena.

V. Godà fawu tehwu un mahti, lai tew labi klahjas un tu ilgi dſihwo wirs semes.

VI. Tew nebuhs nokaut.

VII. Tew nebuhs laulibu pahrkahpt.

VIII. Tew nebuhs sagt.

IX. Tew nebuhs nepateefu leezibu dot pret fawu tuwaku.

X. Tew nebuhs eekahrot fawa tuwaka feewu, tew nebuhs eekahrot fawa tuwaka namu, nedfs wina tihrumu, nedfs wina falpu, nedfs wina falponi, nedfs wina wehrfi, nedfs wina ehfeli, nedfs kaut jeb fo, kas tawam tuwakam peeder.

Kristus peedſimſchanas tropars: Zaur Lawu peedſimſchanu, Kristus muhſu Deews, / pafaulei atſpihdeja prahta gaifma: / jo pee winas tee, kas swaigsnem falpo, zaur swaiggni tapa mahziti semê mestees preefch Lewis — pateeſibas Saules / un atſiht Lewi — Auſtrumu no augfcheenes; / Kungs, gods Tewim. /

Kunga kristifhanas tropars: Kad Tu, Kungs, Jardani kristijees, tad Trijadibas peeluhgfhana atspihdeja: jo Tehwa bals Lew leezibu dewa, Lewi par mihtu Dehlu faukdama, un Gars baloscha gihmi to wahrdi pateeſibū apleezinaja. Gods Lewim, Kristus Deews, kas eſi parahdijees un paſauli apgaifmojis.

Tropars Kunga debefbraukschanai: Godibā Tu eſi uskahpis, Kristus muhſu Deews, kad mahzefleem lihgfmibū biji padarijies, Swehto Garu apſolidams, un kad wini zaur ſwehtifchanu bij atſinuſhi, ka Tu eſi Deewa Dehls, paſaules Pestitajs.

Waſaras ſwehtku tropars: Slawets eſi Tu, Kristus muhſu Deews, kas ſwejneekus eſi padarijies gudrus, teem Swehto Garu noſuhtidams, un zaur teem wiſu paſauli eſi eeswejojis; ak Zilweku-mihlotajs, gods Lewim!

Teiz to Kungu, mana dwehſele. / Slawets eſi Tu, Kungs. / Teiz to Kungu, mana dwehſele, / un wiſs, kas eelfch manim ir, / Wina ſwehtu wahrdi. / Teiz to Kungu, mana dwehſele, / un neaismirſti wiſu, ko Winsch tew laba darijies. / Winsch wiſus tawus grehkus peedod / un dseedina wiſas tawas wainas. / Winsch tawu dſihwibu no ſamaitaſhanas iſglahbj / un tewi puſchko ar ſchelaſtibu un apſchelofchanam. / Winsch tawu muti ar labumu pee-ehdina, / ka tu atjaunojees ka ehrglis. / Schehligs un lehnigs ir tas Kungs, / pazeetigs un no leelas ſchelaſtibaſ. /

Kristus Deews, Deewa weenpeedſimis Dehls un Wahrdi! / Tu, nemirſtams buhdams, muhſu peſtifhanas labad eſi wehlejees meeſu peenemt / no tahs ſwehtas Deewadſemdetajas un Muhscham-Zumprawas Marijas; / Tu eſi ari bes pahrwehrſhanas zilweks tapis, / lizees kruſta fiſtees un zaur nahwi to nahwi iſnihzinajis, / Pats buhdams weens no tahs ſwehtas Trijadibas, / tapat godajams, ka tas Tehws ar to Swehtu Garu: / tad nu atpeſti muhſ. /

Lai muhſu mutes / ar tawu teiſchanu, ak Kungs, pilnas top, / ka mehs waram teilt tawu godibu: / jo Tu muhſ eſi darijies zeenigus dalibu nemt / pee taweeem ſwehteem deewiſchligeem, nemirſtameem un dſihwudaridameem noslehpumeem, / paſargi muhſ eelfch tawas ſwehtibas, / ka mehs wiſu deenu mahzamees tawu taſnibu. / Alleluja. / (3 reiſ.)

Slawets lai ir ta Kunga wahrdi no ſchi laika un muhſchigi muhscham. (3 reiſ.)

# Ís bibeles stahsteem.

## § 1. Redšamas paſaules radisħħana.

Deew̄s radija wiſu, ko meħs redħam, un nofahrtoja f̄ho redħamo paſauli ġejchħas deenās.

Pirma deenā peħz Deewa waħrda tapa gaismu.

Otrā deenā Deew̄s radija redħamo debefi.

Tresħha deenā Winsħi noſħekihra uħdeni no semes un pawehleja femei iſdot jałumu un jaħsi.

Zeturtā deenā — radija jauli, meħnefi un ħwaigħnes.

Peekta — īwix un putnus.

Sestā — semes dsiħwnejkus un beidsot zilweku.

Septitā deenā Deew̄s dużejja no wiżeem ġaweeem darbeem. Ta deena ir-dušeħħanas deena, kuru Deew̄s ġewertija un pawehleja mums ġewheitit.

## § 2. Pirmo zilweku radisħħana.

Zilweka meesu Deew̄s radija no semes un eepuhta tamı̄ nemiristamu prahligħi dweħx-feli. Tas bija pirmais zilweks paſaule. Deew̄s winu noſauza par Adamu. No pirma zilweka fahnkaula Deew̄s darija tam feewu. Ta bija pirma feewa paſaule. Deew̄s winu noſauza par Ĝewu.

## § 3. Adams un Ĝewa dsiħwoja paradise.

Adamu un Ĝewu Deew̄s eelika jaunkā dahrja. Dahrja widu auga taħds fok, kura augleem bija speħħihs paſargat zilweku no ūlimbas un naħwes. Pirmee zilweki bija foti laimigi; wini bija weseli un nezeeta nekahdu truhkumu. Pats Deew̄s tos mahzija. Winsħi, gribedams pahrbaudit pirmos zilweku paſlaus ġejchħana, aiseedja teem ehxt no weena foka, kuru noſauza par laba un launa atsiħħanas fok.

## § 4. Pirmais greħħihs paſaule.

Bet Adams un Ĝewa nepaklausija Deewa. Welns tos wilinaja, un tee ehda no aiseegta foka augleem. Ta' welns padarija pirmos zilweku par ġaweeem kafpeem un tos atħekihra no Deewa. Kad Deew̄s tos pratinaja, kadeh l-wini ehda — Adams greeja wainu u Ĝewu un Ĝewa u welnu. Deew̄s winu isid sħidha no jaunkā dahrja, un no ta laika jaħkà zilweku gruhti dsiħwe. Zilwekeem ir-gruhti ġwejjed rrofha jaħbi jaġelna un jaauđsina behrni, kuri daudsreis ir-nepaklausigi ġaweeem weżżekeem.



Bet wijschelhigajam Deewam ſirds eescheljojas par nosoditeem pirmeeem zilwekeem, un Winsch dewa teem apſolischamu, ka no ēewas zelhees Pehznahzejs, kas atpeſtis tos no welna ſaukas waras.

### § 5. Jesus Kristus — zilwelus Pestitajs.

Pestitajs ir Deewa Weenpeedsimis Dehls, kuru Deewa apſolija Adamam un ēewai ſuhtit, lai tas atpeſtitu zilwekus no grehka un no welna wehrdsibaſ.

Deewa Dehls, lai atpeſtitu ſaudis, palika par ihſenu zilweku, nemitedamees buht ihſens Deewa. Winsch peedima ka zilweks no Wisschkihſtas ēumprawas Marijas un Swehta Gara un dſihwoja ſauschu ſtarpa ka weenfahrſchs zilweks, bei weena grehka.

Pestitajs mahzija ſaudis un darija dauds brihnumu. Ar weenu wahrdi Winsch apklufinaja wehtru un juhru, ſtaigaja pa uhdens wirſu, ar preezam maihem un diwam ſiwi preezuhkſtoſchus zilwekus un ar weenu wahrdi uſmodinaja nomiruſchos. Aklus Winsch darija redhoſchus, kurlus — dſirdoſchus, neſpehzigus Winsch ſtiprinaja, no welna apſehſtus atſwabinaja no ſaua gara.

Dſeedinadams ſlimibas, Jesus Kristus ſludinaja un mahzija, ka ſaudim jadſihwo, lai dabutu peſtiſchamu un ee-eetu debeſu walſtibā.

Dauds ſauschu gahja Pestitajam pakal, klausidamees Wina mahzibu. No winu widus Pestitajs iſwehleja diwpađſmit mahzeļkus jeb apuſtuļus, kurus iſſuhtija uſ wiſam malam ſludinat preezas mahzibu.

Bet bija ari dauds tahdu zilweku, kas Pestitaju eenihdeja. Tee Winni newainigir noteesaja us nahvi un peesita pee krusta.

Mirdams Winsch wehl luhds par saweem eenaidneekeem Deewu. Zaur sawam zeeshanam un nahvi Winsch atpestija zilwekus no welna launas waras.

## Swehtee zilweki, kuri gaidija us nahkamo Pestitaju.

### § 6. Ijabs.

Dsihwoja loti bagats un deewabijigs wihrs Ijabs. Winam bija septini dehli un trihs meitas. Ijaba laimi skanda welns. Kahdu reisi welns stahjas Deewa preefchā un fazija: „Ne par welti Ijabs Tewi godā; atnem winam wišu, kas tam ir, un winsch Tewi aijsmirs.” Sinadams Ijaba stipro tizibu, Deews atlahwa welnam atnemt Ijabam wina mantu un behrus. Nelaimigā wihsē Ijabs saudeja sawus behrus un mantu. Pats winsch palika slims, wina meejas pahrklahjas ar augoneem; slimibas dehls to ijsveda ahrā no pilsehtas, un wiši behga no ta. Bet wišu scho Ijabs panesa ar pazeetibu un palika ustzigs Deewam. Par tahdu deewabijibu un pazeetibu Deews ſwehtija Ijabu. Drihs winsch atkal palika weſels. Deews wairoja diwſahrtigi Ijaba mantu. Winam peedſima septini dehli un trihs meitas. Ilgi wehl pehz tam Ijabs nodſihoja un jaſneedsa leelu wezumu.

### § 7. Abraams un wina dehls Iſaaks.

Deewabijigam Abraamam bija weens dehls Iſaaks. Scho dehlu tehwis miſkoja no wiſas ſirds. Deews, lai zaur pahrbaudiſchanu stiprinatu Abraama



tizibu, pawehleja tam Isaaku upuret. Peeauguschais Isaaks bes kurneschanas padewas schim Deewa nolehumam. Abraams faisti ja Isaaku, uslika to us malkas fahrtu un pazehla jau nasi, lai nokautu sawu dehlu. Tanî paßchâ brihdi engelis favehre Abraama roku un fazija: „Neifsteep sawu roku pret scho puiji.“ Deews fwehtija Abraamu par wina tizibu un Isaaku par wina paklauschanu wezakeem un par paßchano us Deewu.

### § 8. Jekabs un wina dehls Jaseps.

Jekabam bija diwpadsmi dehlu. Nepeeanguscho Jasepu winch mihloja par wiheem wairak, jo schis dehls bija lehnprahrigs, walfirdigs un neslehpia neka no faveem wezakeem. Nedsedami tahdu tehwâ mihestibu pret Jasepu, ziti brahli



to apskauda, eenihda un apnehmas to nomaitat. Wini pahrdewa sawu brahli us Egipti par wehrgu, bet tehwam tee fazija, ka Jasepu laikam nikns fwehrs ejot saplosijis. Bet taifnais un schehlsfirdigais Deews neatstahja Jasepa Egipte. Kaut gan winam no eesahkuma bija jazeesch dauds gruhtuma, tomehr pehzak Jaseps bija eezelts par augstako waldineeku Egiptes semê. Winch tad aizinaja sawu tehwu pee fewis dsihwot ar wiſu wina faimi. Jekabs atnahza ar faimi, kas bij 70 zilweku leela, us Egipti. Preefsch sawas mirschanas Jekabs fwehtija wiſus sawus behrnus.

### § 9. Mojsus.

Jekaba ūaime tik ahtri wairojās, ka palika par tautu, kō ūauz par ebreju jeb Israela tautu. Egiptes kehninshch sahka bihtees, ka ar laiku ebreji neuswar Egipti; winsch pauehleja nokaut wiſus puiſenus, kas peedſima.

Kad Mojsus peedſima, mahte ſlehpia ūimū ūawā mahjā, ka egipteeſchi to nenokantu; bet kad mahjā wairš newareja ſlehpit, tad mahte eelika maſo Moſu nodarwotā kurwiti un elaida upē, netahk no taħs weetas, kur kehnina meita gahja maſgatees. Kehnina meita eeraudſija kurwiti, panehma behrnu un uſaudſinaja ūimū par ūawu dehlu.



Bet Mojsus negribeja laimē dſihwot tad, kad wina tautas brahki ebreji zeeta tik dauds moku no paganeem; winsch behdja uſ tuksnesi. Te winsch eeraudſija ehrſchku kruhmu, kas dega un neſadega. Winsch nahza klaht pee kruhma un, raug, no tureenes sahka runat Deewa balss: „Es eſmu tawas tautas Deews; Es redſu manu lauschu behdas un gribu winus iſglahbt. Tad nu ej un iſwed no Egiptes manus laidis.“

Deews dewa winam ſpehku brihnumus darit, un Mojsus zaur deſmit brihnishkigām ſodibām peespeeda Egiptes kehnini atlaift ebrejus no Egiptes ſemes. Pehz dauds gadu ſtaigaschanas pa tuksnesi ebreji eegahja no Deewa apſolitā ſemē un to iſdalija starp diwpadſmit ziltim.

### § 10. Lehnprahätigais lehninsch Dawids.

Deews mihleja Dawidu par wina lehnprahtibü un deewabijibu. Dawids bija wehl koti jauns, kad jau mantoja leelu ſlawu tehwijā, uſwaredams milsi Goliatu. Kahdu reiſi, kad ebreji karaja ar ſaweem eenaidneekem, no eenaidneeku lehgera iſgahja ar leelu ſobenu milſis Goliats un ſauza, lai kahds no ebrejeem iſejot ar winu diwkaujā, pee kam wiſch apſmehja tos un ſaimoja Deewa wahrdū.

Neweens no ebrejeem ne-eedroſchinajās ar milsi kantees. Kad Dawids, ſtipri paſaudamees, uſ Deewa palihdsibu, iſgahja pret eenaidneeku un ar ſingu un akmeni noſita to; pehz tam ar milſcha paſcha ſobenu nozirta tam galwu.

Deews winu ſwehtija par lehninu. Wiſch uſtaifija koſchu jaunu luhgſchanas namu, ſarakſtija daudſ dſeeſmu, kurās ſludinaja par Peftitaja zeeſchanu un miſchanu.

### § 11. Gudrais lehninsch Salamans.

Salamans bija Dawida dehls. Wiſch iſluhdsās ſew no Deewa gudribu. Kad Salamans bija paſizis par ebreju lehninu, pee wina atnahza diwas ſeewas ar



weenu dſihwu behrniuu, lai tas iſſpreestu tahm taisnu teeſu. Weena no ſeewām, rahdidama uſ otru, ſazija: „Schi ſeewa naſts meegā ir nogulejuſi ſawu behrnu un peelikuſi to pee manis, bet manu dſihwo dehlu pauehmuſi ſew.“ Otra ſeewa,

kura us rokām tureja dsihwo behrnu, atbildeja: „Ne, šchis dsihwais behrns ir mans dehls, bet taws ir miruschaïs.“

Salamans labi sinaja, ka ihsta mahte wairak schehlos sawu behrnu, netà ſweſcha ſeweete, un pawehleja: „Pahrzehrteet dsihwo behrnu widù puſchu un dodat iſkurai ſewai puſi no ta.“ Pehz ſcheem lehnina wahrdeem weena no abam ſewam eekleedſas: „Atdodat labak winai behrnu un nenokaujeet to!“ Turpretim otria iſſauza: „Zehrtat behrnu puſchu, lai tas neteek ne man, ne tew!“ Salamans atſina, ka pirma no ſchahm ſewam bija behrna mahte un pawehleja tai atdot dsihwo behrnu.

Lehninsch Salamans luhgſchanas nama weetä uſtaifija loti gresnu Deewa namu.

### § 12. Praweets Elija.

Praweefchi Deewa wahrdā runaja un ſludinaja wiſeem taiſnibu; netaiſneem grehzigeem zilwekeem tee ſludinaja Deewa ſodibu, bet taiſnus un deewbijigus eepreezinaja, ſludinadami par nahkamo Peſtitaju. Praweefchi darija daudſ brihnuma darbus. Besdeewigi laudis praweefchus eenihdeja, bet deewbijigi laudis tizeja praweefcheem, zeenija un klausija tos.



Praweets Elija bahrgi norahja laudis wina elku-deewu kalpoſchanas deht. Winsch ſludinaja teem, ka Deewa ſodis tos ar trihs gadu badu. Schis praweefcha paſludinajums ari drihs peepildijas. Laudis atſina ſawus grehkus un atgreesas pee Deewa, iſluhgdamiees no Wina ſchehlaſtibas.

Zaur Deewa ſpehku praweets Elija uſmodinaja no mironeem atraitnes dehlu, pee kuras tas pehz Deewa pawehles peemita bada gaddos. Elija bija tik ſwehts, ka tapa dſihws uſnemits debefis ugunigōs ratōs. To redheja wina mahzelliſ, praweets Elija.

### § 13. Praweets Elisa.

Praweets Elija ſludinaja laudim Deewa ſchelaſtibu un darija dauds brihnumu: ta ar ſauju fahls, ko wiſch eemeta upitē, tas padarija uhdeni weſeligu un patiſkamu dſerſchanai. Ar diwdeſmit meechu maiſem wiſch paehdinaja ſimtu zilweku. Druſzimu eljes, kas bija palizees kahdai nabaga atraitnei, wiſch wairoja tik dauds, ka ar to peepildija wairak traufku. Zaur luhgſchanu wiſch uſmodinaja weenu jaunekli no mironeem. Kahdu reiſi behrni apſmehja Eliju; wiſch tos par to norahja, bet tee nepalika meerā; tad iſnahza no meſcha diwas lahtſchu mahtes un ſaploſiſja launos un nepaklaufigos behrnus. Elija darija brihnumus wehl pehz ſawas nahwes; reiſ tika eelikts mironſ kapā, kurā bija paglabats praweets Elija; mironſ tuhlin uſmodas, tiſlihds ka pee praweefcha kauleem peeduhras.

### § 14. Praweets Daniels.

Kaut gan praweets Daniels tapa audſinats paganu kehnina namā un dſihwoja ſtarb paganeem, tomehr wiſch neaſmirſa ihſtena Deewa un ſtipri turejās pee ſawas tizibas. Par tahdu uſtizibu un deewbijibu Deewa neaſmirſa Daniela. Wiſch



tifa eezelts par pirmo waldineeku wijsā walsti. Zaur to ziti winu apskauda, eenihdeja un apmeloja ķehnina preekschā. Ķehninsch pauehleja eemest Danielu lauwu bedrē; bet lauwas, pehz Deewa pauehles, praweeti neaisfahra. Praweets Daniels ūudinaja par Pestitaja drihsō atnahkschanu wirs semes.

### § 15. Praweets Jahnis Kristitajs.

Kahdam preesteram Zakarijam un wina ūewai Elisabetei Deewā zaur engeli ūudinaja, ka wineem peedjims dehls Jahnis, karsch buhs Pestitaja preekschtezis un ūataisīs laudis us Wina ūanemšchanu. Tā ari peepildijās.

No masām deenām Jahnis džihwoja tuksnesi; wina bariba bija ūiseni un ūameni medus; winsch dsehra tikai uhdeni, walkaja drehbes, taisitas no ūameelu ūpalwām, un jojsās ar ahdas jostu. Kad winsch bija trihsdesmit gadus wezs, tad tas eeřahka pee ūardanas upes ūudinat, ka Kristus ir nahzis paſaulē. Winsch mahzija: „Atgreeschatees no grehkeem, jo debeju walstiba ir tuwu ūlaht nahkuſi.“ Tos, kas ūawus grehkus atfina, Jahnis kristija ūardanas upē.

Praweets Jahnis iſpildija to darbu, preeksch ūura tas bija aizinats. Winsch ūudinaja atgreeschanos no grehkeem, mahzija ikweenu, kas tam darams, un ūagatawoja laudis, ka tee zeenigi buhtu ūanemt Pestitaju. Pehz ūha darba tas mira taisnibas labad mozeļka nahwē. Winam nozirta galwu.

### 13 galwenee gada ūwehtki.



### § 16.

### Jumprawas Marijas peedjimsčhana.

(8. septembrī.)

Idu ūemē džihwoja deewbijigee ūilveti Joakims un wina ūewa Anna. Teem nebija behrnu, un wini par to ūoti behdajās, raudaja un ūirsnigi luhdsja Deewu, ka Winsch teem dotu behrninu. Turķlaht tee ūwehti apjōlijās, ja tas ūungs peepildis winu luhgschanu, tad tee nowehles ūawu behrninu Deewam. Deewā ūaklauſija winu luhgschanu un dahwinaja teem behrninu — meitu, kuru tee no ūauza par Mariju. Scho Jumprawu Mariju Deewā isredjeja un ūagatawoja palikt par paſaules Pestitaja mahti.



§ 17.

### Jumprawas Marijas eewešħana Deewa namā.

(21. novembri.)

Wezaki sawu miħlo meitinn Mariju audseja mahjās tikai trihs gadus. Pehz tam wini weda to, ka bija żolijuschees, uj Deewa namu. Augstais preesteris, no Deewa ūbinats, eeweda Jumprawu Mariju Deewa namā wiċċu ġwehtakā weetā, kif tikai pats weenu reiħi par gadu wareja ee-eet. Marija palika un auga pee Deewa nama. Un Deewa pašargaja Marijas ġirdi no wiħadas neċchekħi-stibas un greħka.

### § 18. Wisswehtas Jumprawas Marijas pafludinašħana.

(25. martā.)



Kad Marijai peepildijas 14 gadi, tad winas audsinataji un preesteri ġaderinajha to ar winas radineeku wezu wiħru Ħasepu, kad ta bij darijuifi sinamu, ka wina apsolijuſees arween palikt par Jumprawu. Kahdu reiħi Jumprawa Marija lajja Sweħtos Ralstus. Islaſi juifi par to, ka paſaules Pestitajis peedsimħot no Jumprawas, wina fahka pahrdomat iſlaſito. Schi briħdi eenahza pee Winas arkengelis Gabrieļs un fazzija: „Efi ġwezinata, Tu Deewa apsichehlot! Tas kungs ir ar Tevi; Tu eji augħti teizama starp ġewwam.“ Sweħta Jumprawa iſtruhzinajas par engela walodu, bet engelis Winai fazzija: „Rebihstee, Marija, jo Tu sħeħla stibu pee Deewa efi atraduifi; un redi, Tu dsemdeffi Deħlu, un Wina wahrdni fuakfi — Jesu.“ Marija prasjija engelim: „Kà tas notiħ? jo es no wiħra nesinos.“ Engelis fazzija Marijai: „Tas Sweħtais Gars par Tevi nahks un ta Wisaugħtakha speħeks Tevi apeħnos.“ Jumprawa Marija peeneħma scho preeza-ħludinašħana ar dsi lu pasemibū.



### § 19. Jēsus Kristus peedsimšhana.

(25. dezembrī.)

Jāseps ar Mariju gahja uz pilſehtu Betlemitēs. Betlemē tee neatrada preeksījus ūkis nekur zitur ruhmes, kā ween netahļ no pilſehtas kahdā lopu kuhī. Tai pašchā kuhī no Jumprawas Marijas nakti peedsimā Dehls, kas bija netik ween zilveks, bet tapat ari Deewa. Jumprawa Marija eetina ūku Deewijskigo Behrnu autōs un eelika To lopu filē.

### § 20. Jēsus Kristus pretinemšhana.

(2. februāri.)

Tāchetrdežmitā deenā pēhž Jēsus peedsimšanas Jumprawa Marija un Jāseps atnēja Behrnu Jesu Deewa namā, lai to nowehletu Deewam. Pee Deewa nama dīšwoja kahds zilveks Simeans wahrdā. Si means, no Swehta Gara ūkubinats, nahza Deewa namā Behrnam Jēsum preti; wiņš to nehma uz ūkām rokām un ūzija: „Ķungs,



lai nu Taws kals aiseet meerā, kā Tu eft  
ſazijis, jo manas azis Tawu pētſchamu redſe-  
juſchias, kō Tu preefch wiſeem laudim eft  
ſataiſſijis, gaſmu, toſ paganus apgaſmot un  
Taweeem Israela laudim par ſlawu."



§ 21.

**Kunga Jesuſ Kriſtus Kriſtihana.**

(6. janvarī.)

Kad Jesuſ bija 30 gadus wez̄s, tad Winſch lihd̄ ar ziteem nahza pee praveeſcha Zahna un tapa no wina Jordanas upē kriſtits. Kad Jesuſ bij kriſtits un iſkahpis no uhdens, tad debefis atwehrās paſr Winu un Deewa Gars, it kā balodis, uſ Wina nolaidās, un kahda bals no debefim ſazija: „Schis ir Mans mihlais Dehls, pee kā Man lab̄s prahts.“



§ 22.

**Ta Kunga apſkaidroſhana.**

(6. augustā.)

Kahdu reiſi Jesuſ Kriſtus ar ſaweem trim mahzekeem uſkahpa kalnā Deewu luht. Wina mahzekei drihs aifmiga, jo bija pee-kuſuſchi. Kad tee uſmodās, tad tee eerau-điſia, kā Jesuſ tapa apſkaidrots: brihnichkligs ſpoſchums bij tam wiſapkaſt, Wina waigs ſpihdeja kā ſaule, un Wina drehbes tapa baltas kā ſneegs. Ar wina runaja Moſus un Elija. Tam paſchā brihdi bij dſirdama bals no debefim: „Schis ir Mans mihlais Dehls, pee kā Man lab̄s prahts, To jums buhs klausit.“

### § 23. Jesus Kristus eejahščana Jerusaleme.

Uf Leeldeenas ſwehtkeem Jesus katu gadu gahja uſ Jerusalemes Deewa namu. Neilgi preekſch ſawām zeejhanām Winſch gahja uſ Jerusalemi. Leels ſauſchu pulks gahja Winam lihds. Bekā Winſch pawehleja ſaweem mahzekeem atwest ehſela kumeļu (jaunu ehſeli). Mahzekei atweda, uſlīka uſ ta ſawas dreħbes un



ſehdinaja uſ to Jesu. Dauds ſauſchu domaja, ka ſchis ir apſolitais Judu Ķehnirsch un eejahšč Winni flawet. Ziti zirta kofu ſarus un kaiſija toſ uſ zela, ziti llahja ſawas dreħbes apakſch ehſela kahjām, un wiſi dseedaja: „Oſianna (peſtiſchana) Dawida Dehlam! Slawets, kas naħk ta kunga wahrdā, Iſraeļa Ķehnirsch! Oſianna wiſ-augstačas debeſis!“ Jesus eejahja pilſehtā un eegahja Deewa namā. Deewa namā atnahza pee Wina dauds newefelu, un Winſch toſ dseedinaja. Tanī laikā dauds behrnu dseedaja: „Oſianna Dawida Dehlam!“



§ 24.

### **Jesus Kristus augščiamzelsčianās no mironeem.**

Kad Jesus Kristus bija nomiris pee Krista staba, weens deewabijigs wihrs Jāseps paglabaja Wina meejas. Tresčas deenas rihtā engelis nowehla no kapa leelo akmeni. Jesus uszehlās no mironeem. Taħs paščas deenas rihtā daščas ūewas gahja ūwaidit Jesus meejas ar dahrgām sahlēm. Peegah-juščas pee kapa, winas eeraudsija, īa akmenis no kapa bija nowelts. Kapā ūeħdeja engelis, īas uš winām ūfazija: „Juhs mellejeet Kristu; Wina te wairi naw: Winsch ir augščiamzehlees no mironeem.”



§ 25.

### **Runga Jesus Kristus debesbraukšana.**

Tschetrdesmitā deenā pehz augščiamzelsčianās no mironeem Jesus Kristus gahja uš Eljes kalnu. Te Winsch ūweħtija wiħus, kas eekħi Winsu tizeja, un teem redħot tapa użżeits debefis un ūeħdaas pee Deewa Tehwa labas rokas. Maħzekki weħl ilgi ūfakijas Jesum pafak, kamehr maħtonis nepaħleħpa Wina pa-wiġam. Maħzekki dewas preezigi uš mahjām.

§ 26.

**Swehta Gara nonahkschana us  
Krestus mahzelleem.**

Desmitā deenā pehz debesbraukshanas un peezdejsmitā pehz augšchamzelshchanas mahzeli ar Ježus Mahti, Swehto Jumprawu Mariju, ūapulzejās kahdā namā. Ap dewito stundu peepeschi notika no debess ruhkschana it kā no briesmīgi puhšama wehja. Schini brihdi apustuli un Swehta Mahte redseja uguns mehles us iekatras galvu. Tā nonahza us teem Swehtais Gars un eestiprinaja winus ar Deewa ūpehku, un tee eesahka runat iekatrs zitā walodā.

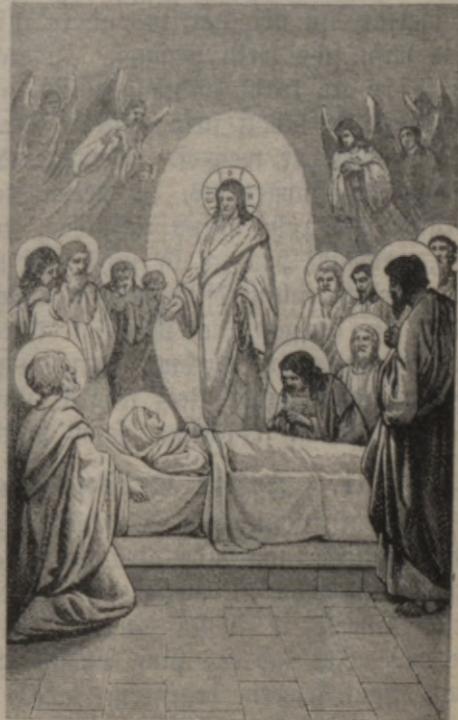


§ 27.

**Deewa Mahtes aismigšchana.**

(15. angustā.)

Pehz Ježus Krestus debesbraukshanas Deewa Mahte dsihwoja wehl 15 gadus wirs semes. Wina luhdsā Dehlu, lai no semes peenem pee ūewis. Dehls peepildija Mahtes luhgšchanu. Winas miršchanas deenā no wišām malām ūapulzejās apustuli; tee redseja Deewa Mahtes ūwehtigo aismigšchanu. Apustuli, ar eedegtām ūvezēm rokā, aishesa Deewa Mahtes meešas us Getsemanes dahrju un tahs eelika ūlnts ūpā. Treščā deenā pehz Winas (nahwes) paglabasšchanas apustuli nahza pee Deewa Mahtes ūpā, bet tur wairak neka neatrada, kā tikai Winas drehbes. Deewa Mahte, no engeleem ūvadita, parahdijs teem debess ūposchumā un paſludinaja, kā Deewa Winu ir uehmis pee ūewis.



## § 28. Ta kunga krusta pazehšana.

(14. septembrī.)

Pagahja dauds gadu no ta laika, kad Pestitajs nomira pee krusta staba. Keijsareene Helena wehlejās atrast Kristus krustu. Wina līka išmellet to weetu, kur Kristus bija zeetis un miris. Pehz ilgas meklešanas atrada trihs krustus un galdu ar Pilatus usrafstu, kas atradās ūawrup no krusteem. Kristigee firžnigi peeluhdsa Deewu un līka krustus weenu pehz otra mironam wirsū. Kad uslīka trešo krustu, tad mironš uszehlās. Tad wiži kristigee ar dīslu deewabijibū ūahla ūkuhpstī atrasto dīshwudaridamu Kristus krustu.

## Jesus Kristus mahziba.

### § 29. Jesus Kristus mahza par augstako bausli bauslibā.

Kahds bauslibas mahzitajs fahrdinadams Jesu Kristu jautaja: „Kursch ir augstakais bauslis bauslibā?” Kristus winam atbildeja: „Tew buhs Deewu ūawu ūungu mihlet no wišas ūawas ūirds un no wišas ūawas dwehseles un no wiža ūawa ūpehka un no wiža ūawa prahha. Šis ir pirmais un augstakais bauslis. Bet otrs tam lihds: tew buhs ūawu tuwaku mihlet, kā ūewi pašchu. Šinis diwōs bauschlōs ūarajas wiža bausliba un praweeshi.” Zitā reisē Wīnsch ūazija: „Tad nu, it kā juhs gribat, lai zilweki jums dara, tapat darat ari juhs wineem; jo ūchi ir bausliba un praweeshi.” Tā tad miheſtibā pret Deewu un tuwaku paſtahw wiži bauschli.

### § 30. Jesus Kristus mahza, ka Deewš gahdā par iķweenu zilweku.

Jesus Kristus mahzija: „Nesuhdatees ūawas dīshwibas pehz, ko juhs ehdīsat un dīserīsat, un ari par to, ar ko juhs gehrbjatees. Juhsu debešu tehwīs ūina, ka jums wižu ūcho leetu wajaga. Ūkatatees uš putneem gaišā: ne tee ūehj, ne tee plauj, ne tee ūrahj ūchluhnōs, bet juhsu debešu tehwīs ūos baro. Waj tad juhs ne-efat dauds labaki nekā ūini? Mahzatees pee ūukēm ūaukā, kā ūahs aug. Ne ūahs ūrahda, ne wehrpj. Tomehr es jums ūaku, ka ir Salamans wiža ūawā godibā tā ūaw ūijis apgehrbts, kā ūeena no ūahm. Ūsenatees papreefžhu pehz Deewa ūalstibas un pehz Wīna ūaišnibas, tad jums wišas ūchahs ūeetas ūaps ūeemestas,” t. i., gahdajat par to, ka juhs efat ūaišni un ūcheligi, tad Deewš jums dos wižu, kas preefž ūjuhsu dīshwibas ir wajadīgs. „Tapehz nesuhdatees ūahlošcha ūihta pehz. Ir deesgan, ka iķweenai deenai ūawas ūaſčas behdas.” Protī: neatstahj preefž ūihtdeenas ūarbus, ūurus tew buhs ūchodeen ūastrahdat, un, ūrahdadams ūchodeen ūawu ūarbu, ūez wehrā ūikai ūween, bet nedoma par ūihtdeenas ūarbeem; jo ūatrai deenai ir deesgan ūawu ūaſču ūuhdiščamu.

### § 31. Jesus Kristus mahza par ūuhgšhanas eespehju.

Par ūuhgšhanas eespehju Jesus Kristus mahzija: „Uahdsat, tad jums ūaps dots; ūeklejat, tad juhs atradijat; ūlaudsinat, tad ūaps jums atwehrts. Jo iſlatrī ūuhgdamees dabū un ūekledams atrod, un tam, kas ūlaudsina, ūop atwehrts. Žeb ūurš ūilweks ir juhsu ūarpa, kas ūawam ūehlam, kad tas maišes ūahdsas, ūotu ūatmeni? Žeb kad tas ūiwi ūahdsas, tam ūotu ūchuhſku? Ja tad juhs, ūauni buh-dami, ūinat ūaweeem behrneem ūabas ūahwanas ūot, waj jo wairak juhsu ūehws ūebejī ūedos ūabas ūeem, kas ūini ūahds.”

a A	a A	o O	o O
b B	ɔ ɔ	p P	n T
z Z	u U	r R	ρ P
d D	ɔ ɔ	ɾ R	H N O S
e E	{ e E s ɔ n ɔ	f S	c C
f F	{ φ P o O	fch Sch	u U
g G	{ i T	f S	ʒ ʒ
h H	{ i T	fch Sch	w W
i Y	{ u U i Y	t T	m M
k K	κ K	fch Sch	r Y
h K		u U	y Y
l L	l L	w W	b B
l L			x X
m M	ə M		u U
n N	u H		ɾ ɾ
n N			l l

§ 1.

а с и ю е к р с в е ъ

а о и ў і д к р с ъ є ъ  
а о і д f r ſ ѕ - - е

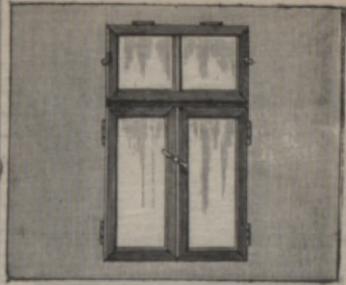


с-си      кад-ка      ракъ

о - си      кад - ка      ракъ  
ø = ſt      fad = fa      raf

§ 2.

м      ў      л  
m      u      l



year December 19-11

усть  
и

ДОМЪ  
Dom

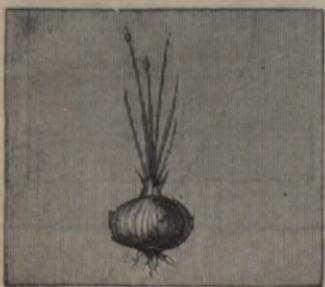
pa - Ma  
ra = ma



у - лей  
и = lej

py-ku  
ru = fi

садъ  
ſad

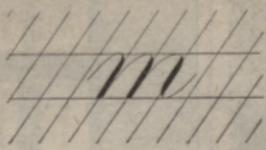


ЛУКЪ  
luf

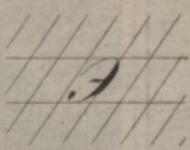
ЛОД-КА  
lɒd-ka

КО-ЛОСЬ  
ko=los

§ 3.



т т



ё е



ко́тъ

кот

мо́лoтъ

mo-lot



у́тка

ut=ka



мо́стъ

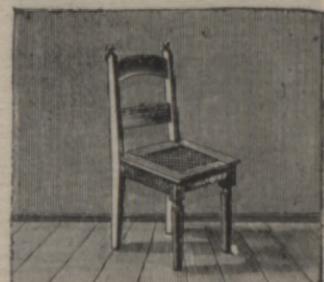
most

ста́до

sta=do

а-истъ

a=ist



ЛИСТЬ

list

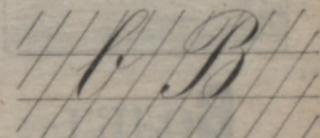
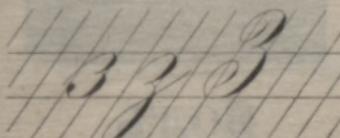
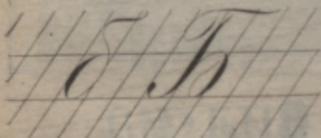
СИ - ТО

ſi=tɔ

СТУЛЬ

ſtul

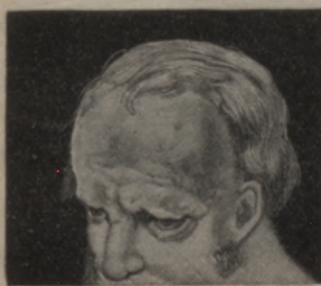
§ 4.



б Б ъ В

з З ѕ ѕ

в В ѿ ѿ



Лобъ

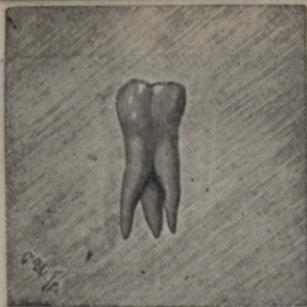
lob

Бобъ

bob

дубъ

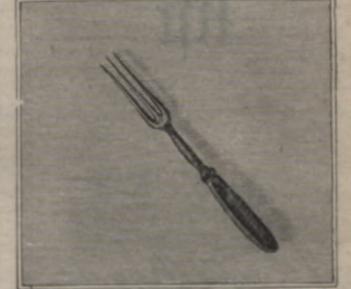
dub



Зубъ  
*Zub*

зер-ка-ло  
*z̄er = k̄a = lo*

ро-за  
*ro = za*



Волкъ  
*wolf*

волъ  
*wol*

вил-ка  
*wil = ka*

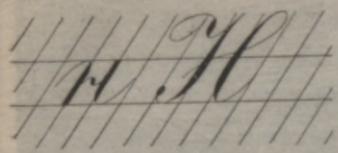


и-ва  
*i = wa*

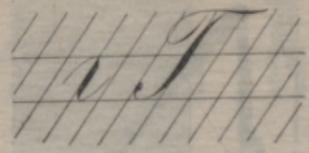
возъ  
*wos*

у-зель  
*u = sel*

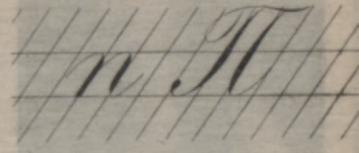
§ 5.



н Н и Н



г Г г Г



п П п П



Носъ

слонъ

по-ѣздъ

Nos

slon

po-jezd



го-родъ

стогъ

бан-ка

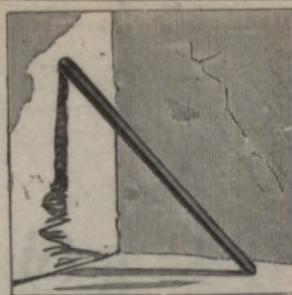
go=rod

stog

ban=ka



но - ги  
no = gi



Пал - ка  
Pal = fa



плугъ  
plug



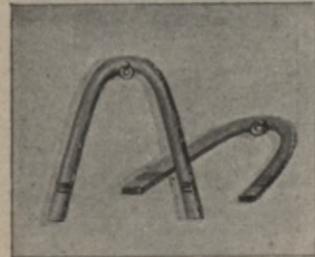
ла - па  
la = pa



лам - па  
lam = pa



стуپ - ка  
stup = fa



ду - ги  
du = gi

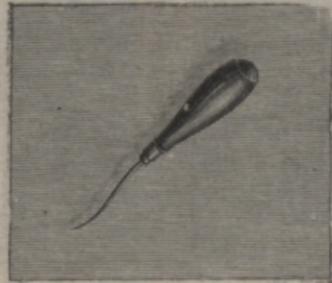
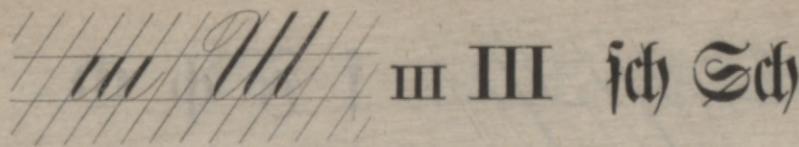


серпъ  
serp



скрип - ка  
skrip = fa

§ 6.



Шу-ба

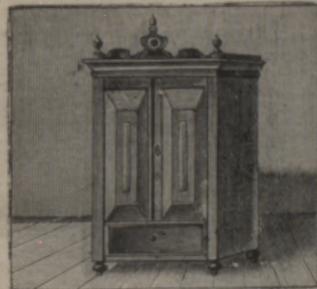
ши-ло

у-ши

Schu=ba

ſchü=lo

u=ſchi



шкапъ

шап - ка

но - ша

ſchfap

ſchap = fa

no = ſcha

§ 7.

φ φ

ф ф Ф



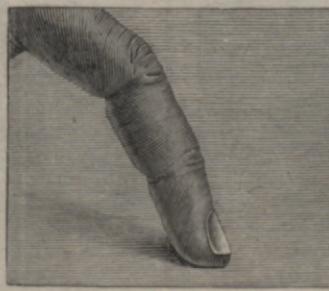
Фаб-ри-ка

штофъ

Fa-bri-fa

ſchtoſ

Ц Ц З З



па-лецъ

ку-ри-ца

pa-lez

ku-ri-za

§ 8.

ж Ж sch Sch



Жа-ба  
Schä-ba

жука  
schuf

рoжъ  
rosch



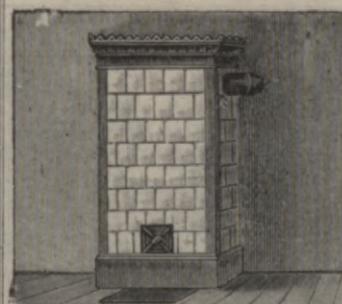
ножъ  
noſch

ужъ  
uisch

круж-ка  
fruſch-ka

§ 9.

Ч Ч tʃch Tʃch



Чаш·ка  
Tʃchaʃch=fa

печь  
petʃch

ба·боч·ка  
ba=botsch=fa



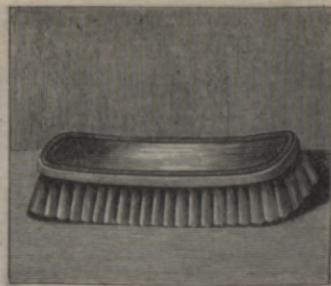
руч·ка  
rutsch=fa

ла·сточ·ка  
la=stotʃch=fa

боч·ка  
botsch=fa



§ 10.  
щ Щ ſchtʃch Schtʃch



Щука      щотка      женщи на  
Schtschii=ka    schtshot=ka    schen=schtshi=na

§ 11.

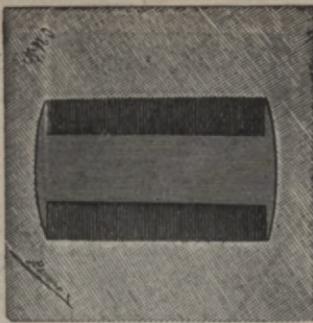
нъ	ль	ть
ръ	дъ	



ко<sup>нъ</sup>  
fon

о-ку<sup>нъ</sup>  
o=fun

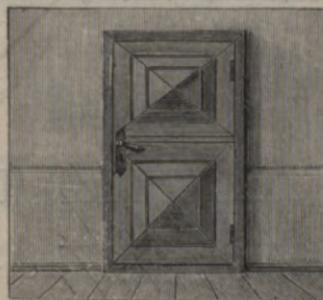
пе<sup>нъ</sup>  
pen



гре-бе́нь  
gre=ben

е́ль  
jeł

ма́ль-чи́къ  
mal=tjchif



дверь  
gwer

гвоздь  
gwoſg

ле-бедь  
le=bez



сѣть  
ſef

ло-шадь  
lo=ſchag

жо-лудь  
ſcho=luig

§ 12.

не **нē**

ни **нī**

ти **тī**

ди **гī**

ли **лī**

ле **лē**

нё **нō**

дѣ **гē**

тѣ **фē**

де **гē**

те **фē**

лё **лō**

лю **лī**

нѣ **нē**

ня **на**

ля **ла**

тя **ֆā**

дя **ғā**

тё **ֆō**



граб-ли  
grab-li

мель-ни-ца  
mel-ni-za

туф-ли  
tuf-li



дя-тэль  
da-fel

ца-пля  
zap-la

лъсъ  
les



яб-ло-ни  
jab-lo-na

ти-юкъ  
tuf

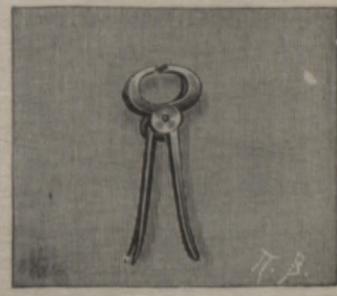
ключъ  
klutsch



**дѣ-воч-ка**  
de-wotsh=ka

**ле-бе-ди**  
le-be=gi

**гру-ши**  
gru=fchi



**са-ни**  
sa=ní

**шля-па**  
schla=pa

**клѣ-ши**  
fle=schtchi

**§ 13.**

ъ

ъ

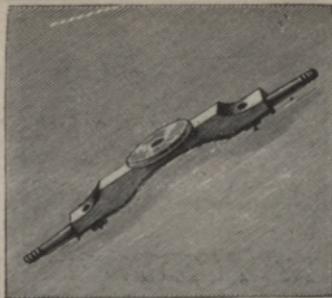
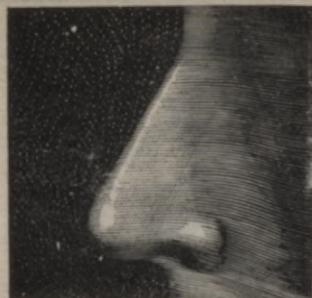
ё

ѣ

е је

я ја

ю ји



Носъ  
*Nos*

осъ  
*oss*

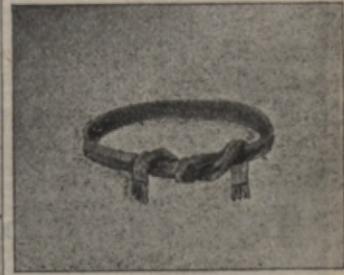
ко-лость  
*ko=los*



гусь  
*guß*

ёл-ка  
*jol=fa*

ёжъ  
*josch*



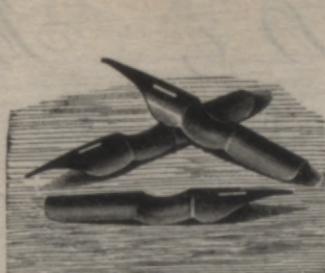
я-бло-ки  
*jab=lo=ki*

я-корь  
*ja=kox*

по-ясъ  
*po=jas*



ше-я  
*ſche=ja*



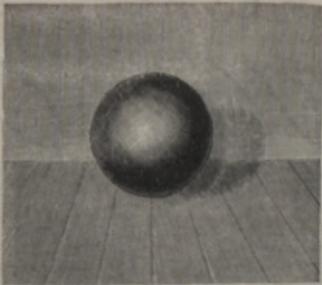
перь-я  
*per=ja*



цер-ковь  
*cer=kow*



Левъ  
*lew*



пу-ля  
*pul=la*



у-ли-ца  
*u=li=za*



тигръ  
*figr*



за-яцъ  
*ſa=jaz*



го-лу-би  
*go=lui=bi*

A a,	F f,	B b,	T t,
a	b	w	g
D g d,	E e,	M m,	Z z z,
d	je	ſch	i
U u, ü,	I i,	K k,	A a,
t	i	f	l
M m,	H h,	O o,	N n,
m	n	o	p
P p,	C c,	W w,	Y y,
r	f	t	u
ø ø,	X x,	U u,	Y y,
f	ø	ø	tſch
U u,	Ü ü,	ö,	œ,
ſch	ſchtſch	ö	œ
W w,	Y y,	O o,	A a,
je	e	ju	ja
			f

## § 14. Но dara?



пашть  
*paſchet*

сѣть  
*ſejet*

точить  
*totschit*



чистить  
*tſchifſkit*

поить  
*poit*

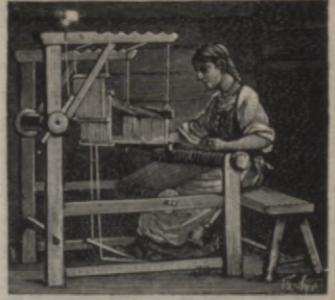
трубить  
*trubit*



просить  
*proſit*

мелеть  
*melet*

ѣсть (кушаетъ)  
*jeſt* (*kufchajet*)



ѣдеть  
jeget

лаеть  
lajet

ткетъ  
tfjöt



красить  
fraſit

рубить  
rubit

колеть  
folet



косить  
fosiſt

пляшеть  
plaſchet

катить  
fafit

## § 15. Ko katris dara?



Мальчикъ  
maltshif



спить  
ſpit



всталъ  
wſtal



моется  
mojetſa



молится Богу  
molitſa Bogu



пишеть  
piſchet



учится  
utſchitſa



лѣзеть на дерево Ѣдеть на лошади учить  
leset na gerewo jeget na loschagi utschit



падаетъ  
padajet

удить  
ugit

садить  
sagit



Дѣвочка  
gewetshka

учится  
utschitza

вяжетъ  
wjaschet



кормить куръ  
kormit fur

бѣгаеть  
begajet

плачеть  
platshet



Дѣвочки и мальчики учатся въ школѣ  
Gewotschft i maltschifti uftschatſa wſchfole



варить кашу  
varit kashu

женщина  
schensichtschina

колеть сахаръ  
kolet sachar



кормить  
formit

моетъ  
mojet

шьётъ  
schijot



гладить  
glagit

доить  
doit

вязать  
wjaſchet



кроить  
croit

думаетъ  
dumajet

тащать съти  
taſchtfchat ſeki



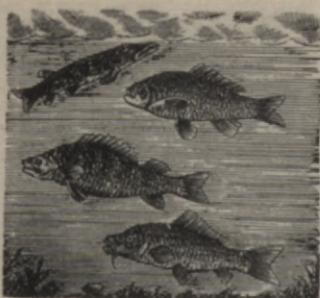
жнётъ рожь  
ſchnot roſch

льётъ воду  
ſhot wodu

моетъ мальчика.  
mojet malfchika



Плотники строятъ домъ. Боленъ. Кошка ловитъ.  
plotniki strojat dom bolen koſchka lowit



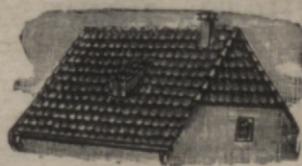
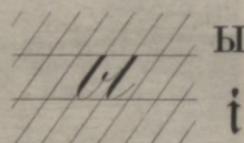
Окуни и лебеди плаваютъ.

okuni i lebogi plavajut

Скачеть.

skatschet

§ 16.



рыбы

ribi

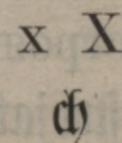
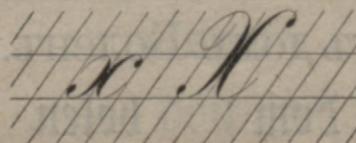
дымъ

dim

крыша

frischa

§ 17.





хата      ухо

хата      ухо

муха

тица

а А, б Б, в В, г Г, д Д, е Е, ж Ж, з З,  
и И, і І, к К, л Л, м М, н Н, о О, п П,  
р Р, с С, т Т, у У, ф Ф, х Х, ц Ц,  
ч Ч, щ щ, Ѣ Ѣ, ѿ ѿ, є є, ю ю,  
я Я, ё ј.

### § 18.

Я малъ. Мнѣ шесть лѣтъ. Мама нась учить.  
Я мальчикъ, а Анна дѣвочка. Папа и мама нась любятъ.

Мой папа пашетъ поле и сѣть рожь. Мама кор-  
мить брата. Мальчикъ падаетъ со стула. Ваня утромъ  
пьётъ чай, а Аня Ѵсть кашу. Лошадь пьётъ воду и  
Ѣсть сѣно. Ницій просить хлѣба. Дѣдъ точить ножъ.  
Ложкой кушаютъ супъ и щи.

## § 19.

### Рѣпка.

Шелъ дѣдка рѣпку рвать.  
Тянетъ, тянетъ, — вы-  
тянуть не можетъ.



Звалъ дѣдка бабку.  
Бабка за дѣдку,  
Дѣдка за рѣпку:  
Тянутъ, тянутъ, —  
Вытянуть не могутъ.



Звала бабка внучку.  
Внучка за бабку,  
Бабка за дѣдку,  
Дѣдка за рѣпку:  
Тянутъ, тянутъ —



Вытянули  
рѣпку.

## § 20. М о л и т в ы.

### Молитвы Пресвятой Троицѣ.

1. Во імѧ Отца и Сына и Святаго Духа. Амінь.
2. Слава Отцу и Сыну, и Святому Духу, и нынѣ и присно и во вѣки вѣковъ. Амінь.
3. Пресвятая Троице, помилуй насть: Господи очисти грехъ наша: Владыко прости беззаконія наша: Святый постыдися и исцели нѣмощи наша, имене Твоего ради.

### Трисвятое.

Святый Боже, Святый крѣпкій, Святый бессмѣртный, помилуй насть.

### Молитвы Святому Духу.

Царю небесному, утѣшителю, Душѣ истины, иже вездѣ сый и вся исполній, сокровище благихъ и жизни подателю, пріайди и вселіся въ ны, и очасти ны отъ всякихъ скверны, и спасай, Блаже, души наша.

### Молитва Господня.

Отче нашъ, иже еси на небесахъ! да святится імя Твоє, да пріайдетъ царствіе Твоє, да будетъ воля Твой, яко на небесій и на землі. Хлѣбъ нашъ насущный даждь намъ днесъ: и остави намъ долги наши, якоже и мы оставляемъ должникомъ нашихъ, и не введи насъ во искушеніе, но избави насъ отъ лукаваго. Яко Твоє есть царство, и сила и слава во вѣки. Амінь.

### Молитвы Пресвятой Богородицѣ.

1. Богородице Дѣво радуйся, благодатная Маріе, Господь съ тобю; благословенна ты въ женахъ и благословенъ плодъ чрева твоего, яко Спаса родила еси душу нашихъ.
2. Достойно есть, яко воистину блажити тя Богородицу, присно-блаженную и пренепорочную и мать Бога нашего; честнѣйшую Херувимъ и славнѣйшую безъ сравненія Серафимъ, безъ истилѣнія Бога Слуга рожденную, сущую Богородицу тя величаемъ.

### Молитва Ангелу Хранителю.

Ангеле Бóжий, хранителю мой святый, на соблюдење мнѣ отъ Бóга даний, прилѣжно молю тя; ты мя днесъ просвѣти, и отъ всякаго зла сохрани, ко благому дѣянію настѣви и на путь спасенія напрѣви. Амінь.

### Молитва за Царя.

Спаси, Господи, люди Твой, и благослови достояніе Твоѣ, побѣды Благовѣрному Императору Нашему Николаю Александровичу на сопротивыя даруя, и Твоѣ сохраняя крестомъ Твоймъ житѣльство.

### Молитва предъ обѣдомъ.

Очи всѣхъ на Тя, Господи, уповаютъ и Ты даёши имъ пищу во благорѣменіи, отверзаяши Ты щедрую руку Твою, и исполняющи всяко животное благоволенія.

### Молитва послѣ обѣда.

Благодаримъ, Тя, Христѣ Боже нашъ, яко насытилъ есій насть земныхъ Твойхъ благъ: не лиши насть и небеснаго Твоего царствія.

## Nehkinni usdewumi.

Skaiti:

Zif tew roku? Zif tew kahju? Zif gailam kahju?



Zif sirgu?



Zif sehnu?



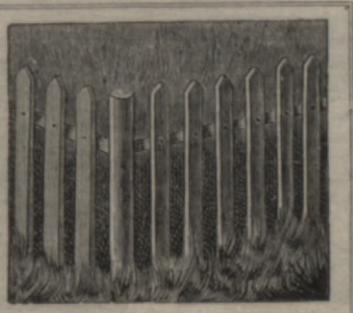
Zif pirkstu?



Zif ruhschu?

Zif sehnu?

Zif maifu?



Zif pakahpeenu?

Zif meetu?

Safi:

weens, diwi, trihs, tschetri, peezi, seschi, septini, astoni,  
dewini, defmit.

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10.

Sfaiti:



Zif tehi?



Zif zahlu?



Zif behrnu?



Zif seedu?



Zif saldatu?



Zif plauktu?



Zif pirkstu?



Zif siwju?



Zif azu?

## Skaiti:



Zif zepurn?

	weens	1	1
	diwi	2	2
	trihs	3	3
	tschetri	4	4
	peezi	5	5

Desmit	10
Dewini	9
Astoni	8
Septini	7
Seschi	6
Peezi	5
Tschetri	4
Trihs	3
Diwi	2
Weens	1

		seschi	6	6
		septini	7	7
		astonii	8	8
		dewini	9	9
		desmit	10	10

1 weens, 2 diwi, 3 trihs, 4 tschetri, 5 peezi, 6 seschi,  
7 septini, 8 astoni, 9 dewini, 10 desmit.

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10.

10 desmit, 9 dewini, 8 astoni, 7 septini, 6 seschi, 5 peezi,  
4 tschetri, 3 trihs, 2 diwi, 1 weens.

10, 9, 8, 7, 6, 5, 4, 3, 2, 1.

## Skaiti:

$1 + 1 = 2$ , laſi: pee weena 1 peeleez + weenu 1 buhs = **diwi 2**,  
 $1 + 1 + 1 = 3$ , laſi: pee weena 1 peeleez + weenu 1 un wehl  
 weenu 1 buhs = **trihs 3**,

$2 - 1 = 1$ , laſi: no diwi 2 atnem — **weenu 1 buhs** = weens 1.



Pee 1  $\overset{+}{\text{peeleez}}$  1  $\bar{\text{buhs}}$  2  
 Pee 1  $\overset{+}{\text{peeleez}}$  2  $\bar{\text{buhs}}$  3  
 No 2  $\bar{\text{atnem}}$  1  $\bar{\text{buhs}}$  1  
 No 3  $\bar{\text{atnem}}$  1  $\bar{\text{buhs}}$  2  
 Pee 1  $\overset{+}{\text{peeleez}}$  1  $\overset{+}{\text{peeleez}}$  1  $\bar{\text{buhs}}$  3



Weena zuhka ehda, atnahza  
 wehl weena; zik tagad 'zuhku?

$$1 + 1 = 2$$

Diwi wihri un diwas ſeewas  
 kuhla; zik zilweku kuhla?

$$2 + 2 = 4$$



Diwas pihles peld, weena aif=  
 peld; zik palika?

$$2 - 1 = 1$$

Diwus wehſchus nowahra, weenu  
 apehd; zik atleek?

$$2 - 1 = 1$$



Diwi saķišchi fehd un weens  
guf; zik te pawifam?

$$2 + 1 = 3$$

$$\begin{aligned}1 + 1 &= \\2 + 1 &= \\1 + 1 + 1 &= \\1 + 2 &= \\2 + 1 &= \\1 + 2 &= \end{aligned}$$



Stallī trihs firgi, diwus  
pahrdod; zik atleek?

$$3 - 2 = 1$$



Diwi wiħreefħi un weena  
feeweete kuf; zik kuhleju?

$$2 + 1 = 3$$

$$\begin{aligned}3 - 1 &= \\3 - 2 &= \\2 - 1 &= \end{aligned}$$



Sanahk trihs kundses un diwi  
fungi; zik tur zilweku?

$$3 + 2 = 5$$



Uħdeni trihs aħari un weena  
liħda ka; zik te siwju?

$$3 + 1 = 4$$

$$\begin{aligned}1 + 1 + 1 + 1 &= \\4 - 1 &= \\3 + 1 &= \\1 + 3 &= \\2 + 2 &= \\4 - 2 &= \\4 - 3 &= \end{aligned}$$



Kumodē tħetras iżwiltnes,  
weena aissleħgħta; zik neaissleħgtu?

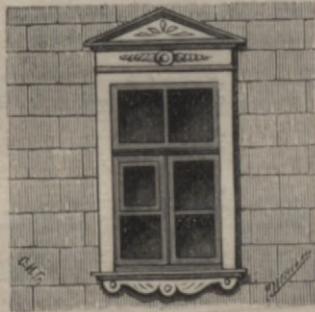
$$4 - 1 = 3$$



Weens sirgs laukā, diwi sirgi stallī;  
Kamanās eejuhdsā trihs sirgus,  
zīk sirgu te?  
weenu ar loku; zīk bes loka?

$$1 + 2 = 3$$

$$3 - 1 = 2$$



Wahgeem tshetri ri-  
teni, weens faluhsa;  
zīk nefaluhsufchu?

Vogam peezas leelas  
ruhtes un weena masa  
ruhte; zīk ruhchu logam?

$$4 - 1 = 3$$

$$5 + 1 = 6$$

$$5 + 1 = 6$$

### Iſrehkini:

1. Man bija trihs ahboki, tehws eedewa wehl weenu. Zīk tagad ahboku?

Uſrafsti:  $3 + 1 = 4$   
peezez buhs

2. Kuhtī bija diwas gowis, mahte eewedā wehl weenu. Zīk tagad?

Uſrafsti:  $2 + 1 = 3$   
peezez buhs

3. Peterim tſchetrās awis, weenu pahrdewa. Bīk palīka kō ganit Peterim?

$$\text{Uſrakſti: } 4 - 1 = 3$$

atnem      būhs

4. Tehws atneſa tſchetrus wehſchus, trihs wehſchus atdewa behrneem. Bīk wehſchu winam palīka?

$$4 - 3 = 1$$

5. Mahtē nōpirka tſchetrās glahſes, mahſa ſaplehſa diwas. Bīk palīka?

$$4 - 2 = 2$$

6. Tehws nōpirka 2 aitas, bet winam bij jau 2; wiſas aitas tehws lika ganit man un mahſai, — es ganiju 3. Bīk mahſa?

$$2 + 2 = 4$$

$$4 - 3 = 1$$

7. Laktā bija tſchetrās wiſtas, uſlehra wehl weena. Bīk tagad wiſtu? Bija 4 wiſtas; klahtu wehl weena; tſchetrās <sup>un</sup> weena <sub>būhs</sub> peezaſ?

$$\text{Rakſti: } 4 + 1 = 5$$

8. Mahtei bija 3 olaſ, wehl dabuja diwas. Bīk pawiſam?

$$3 + 2 = 5$$

9. Zahniſham bija 2 reekſti, tehws eedewa wehl trihs. Bīk reekſtu tagad?

$$2 + 3 = 5$$

10. Mahtei bija 5 ahboli, wina dewa meitai diwus. Bīk palīka?

$$5 - 2 = 3$$

11. Uſ loga bija peezi puļu podi. Mahſa nonehma trihs. Bīk palīka?

$$5 - 3 = 2$$

12. Mahtē iſzepa 5 kukuļus maiſes, 4 aīſneſa uſ klehti. Bīk kukuļu palīka iſtabā?

$$5 - 4 = 1$$

13. Andrejs eedſina kuhtī diwas zuhkas, tehws (eedſina) wehl trihs; mahtē iſlaida 4. Bīk palīka kuhtī?

$$2 + 3 = 5$$

$$5 - 4 = 1$$

14. Ištābā bija 4 žilweki, no lauka pahrnahža wehl diwi. Žit žilweku tagad ištābā?  
 $4 + 2 = 6$
15. Pławā ſtahweja 2 gubas ſeena, wehl peeweda 4 klah̄t. Žit tagad gubu ſeena?  
 $2 + 4 = 6$
16. Buhrīti bija 6 ſtraſdi; 2 iſſkrehja. Žit palika?  
 $6 - 2 = 4$
17. Šlapī bija 6 galda naſchi, mahte iſnehma 3. Žit palika?
18. Pee krahſns bija diwi ſeegeļi, podneeks eeneſa wehl 4; 3 ſeegeļi ſaplīhſa. Žit weſelu?  
 $2 + 4 = 6$   
 $6 - 3 = 3$
19. Puſenam bija 4 pluhmes, mahte eedewa wehl 3. Žit tagad?
20. Mahte eedewa dehlam 7 reekſtus, 3 bija bes kodola. Žit bija labu reekſtu?
21. Klehtī bija 3 apzirķni, ſaimneeks eebuhweja wehl 4 apzirķnus. Žit tagad apzirķnu?
22. Uſ ſchagareem ſehd 7 ſwirbuki, 4 aiflaisħas. Žit paleek?
23. Dahrsā auga diwas ahbeles, ſaimneeks eestahdija wehl 5. Žit tagad ahbelu?
24. Saimneeze eedewa meitai 7 olas, ta 6 nowahrija. Žit newahritu?
25. Katlā bija 5 ſpaini uhdena, meita eelehja wehl diwi. No katla 4 ſpainus aifneſa uſ kuhti. Žit palika katlā?
26. Wakar atweda 5 wesumus ſeena un ſchodeen 3. Žit pawifam?
27. Wiftai bija 8 zah̄ti, 3 pahrdewa. Žit palika?
28. Mumſ bija 4 awis, mahte noſirkla wehl 4. Žit tagad mumſ awju?
29. Saimneezei 8 gowis, — peezaſ no tahm ſlauzamas. Žit naw ſlauzamas?
30. Bij 8 plahweji, 6 no teem wiħreeſchi. Žit ſeeweefħu?

31. Tehwam bija 8 gowis, 5 neſlauzamas winſč pahrdewa un no-  
pirka 4 ſlauzamas gowis. Zif tagad winam ſlauzamu gowju?
32. Muhſu mahjā — 4 meitenes un 5 puſeni. Zif pawifam behrnu?
33. Dahrſā 9 ahbeles, no diwām ahboli jau nonemti. Us zikām  
wehl ahboli wirſu?
34. Weenā kuhtī 6 gowis, otrā 3. Zif pawifam?
35. Mahte man eedewa 9 ahbolus, 4 es apehdū. Zif man wehl ir?
36. Weenā kuhtī 8 zuhkas, otrā weena. Zif pawifam zuhku?
37. Ehda 9 strahdneeki, 2 no teem jau paehduſchi. Zif wehl ehđ?
38. Sehdeja us ſedeneem 6 ſwirbuli, wehl trihs peefkrehja; 7 ſwirbuli  
par brihtinu aiflaidās. Zif wehl palika?
39. Weenā iſtabā ſeptini krehſli, otrā 3. Zif pawifam?
40. Dahrſā 10 dobes, 3 no tahn ar burkaneem un zitas ar kahpo-  
ſteem. Zif dobju ar kahpoſteem?
41. Mumſ bija 10 ſoſis, 4 no tahn pahrdewa. Zif ſoſu palika?
42. Dahrſā 5 ahbeles, tehws eestahdija wehl 5. Zif tagad ahbelu?
43. Weena wiſta iſpereja 4 zahlus, otra 6. Zif zahlu abas iſpereja?
44. No 10 butelem 7 tuſčas. Zif pilnu?

P e h ĥ p a r a u g a :

45) 3 + 1 = 4	46) 6 - 1 = 5	47) 2 + 1 = 3	48) 5 - 1 = 4
4 + 1 = 5	6 - 2 = 4	3 + 1 = ?	5 - 2 = ?
4 + 1 = ?	6 - 1 = ?	4 + 1 =	5 - 4 =
3 + 1 = ?	6 - 2 =	3 + 2 =	5 - 3 =
4 + 2 =	6 - 3 =	2 + 3 =	4 + 1 =
2 + 4 =	6 - 4 =	1 + 4 =	5 + 1 =
1 + 5 =	6 - 5 =		5 + 2 =
			3 + 4 =
			4 + 3 =
			2 + 5 =
			1 + 6 =

49) 7 - 1 = 6	50) 5 + 3 = 8	51) 4 + 3 = 7	52) 9 - 2 = 7
7 - 1 = ?	5 + 3 = ?	4 + 1 = ?	9 - 4 = ?
7 - 3 =	4 + 4 =	4 + 2 =	9 - 6 =
7 - 2 =	3 + 5 =	5 + 3 =	9 - 3 =
7 - 5 =	8 - 3 =	7 + 2 =	9 - 7 =
7 - 4 =	8 - 4 =	8 + 1 =	9 - 1 =
7 - 6 =	6 + 2 =	6 + 3 =	9 - 8 =
8 + 2 =	3 + 5 =	5 + 4 =	9 - 5 =
4 + 1 =	8 - 7 =	5 + 2 =	9 - 9 =
4 + 2 =	8 - 1 =	4 + 4 =	
5 + 2 =	8 - 5 =	4 + 3 =	
7 + 1 =	2 + 6 =	8 + 1 =	
	3 + 4 =		
	6 + 2 =		
	1 + 7 =		
	8 - 2 =		
	8 - 6 =		
53) 4 + 3 + 2 = 9	54) 6 + 1 = 7	55) 10 - 2 = 8	
4 + 3 + 2 = ?	4 + 3 = ?	10 - 5 = ?	
4 + 1 + 4 =	5 + 3 =	10 - 7 =	
6 + 1 + 2 =	4 + 6 =	10 - 9 =	
5 + 3 + 1 =	5 + 4 =	10 - 1 =	
2 + 5 + 2 =	8 + 2 =	10 - 3 =	
4 + 3 + 1 =	4 + 6 =	10 - 6 =	
9 - 7 =	3 + 7 =	10 - 4 =	
9 - 1 =	4 + 5 =	10 - 8 =	
9 - 8 =	8 + 1 =	5 + 5 =	
9 - 5 =	7 + 2 =	6 + 4 =	
7 + 2 - 8 =	7 + 3 =	3 + 7 =	
3 + 5 + 1 =	6 + 4 =	8 + 2 =	
4 + 3 + 2 =	8 + 2 =	9 + 1 =	
6 + 3 - 7 =	9 + 1 =	3 + 4 + 2 + 1 =	
		5 + 4 + 1 =	
		2 + 6 + 2 =	

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25,  
26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50,  
51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75,  
76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100.

### Rei se h e h l i n u m s.

1 × 1 = 1	3 × 3 = 9	5 × 5 = 25	7 × 7 = 49
1 × 2 = 2	3 × 4 = 12	5 × 6 = 30	7 × 8 = 56
2 × 2 = 4	3 × 5 = 15	5 × 7 = 35	7 × 9 = 63
2 × 3 = 6	3 × 6 = 18	5 × 8 = 40	7 × 10 = 70
2 × 4 = 8	3 × 7 = 21	5 × 9 = 45	8 × 8 = 64
2 × 5 = 10	3 × 8 = 24	5 × 10 = 50	8 × 9 = 72
2 × 6 = 12	3 × 9 = 27	6 × 6 = 36	8 × 10 = 80
2 × 7 = 14	3 × 10 = 30	6 × 7 = 42	9 × 9 = 81
2 × 8 = 16	4 × 4 = 16	6 × 8 = 48	9 × 10 = 90
2 × 9 = 18	4 × 5 = 20	6 × 9 = 54	
2 × 10 = 20	4 × 6 = 24	6 × 10 = 60	10 × 10 = 100
2 × 2 × 3 = ?	4 × 7 = 28	2 × 2 × 2 = ?	5 × 5 × 2 = ?
2 × 3 × 2 = ?	4 × 8 = 32	3 × 2 × 1 = ?	4 × 3 × 2 = ?
2 × 4 × 1 = ?	4 × 9 = 36	4 × 2 × 2 = ?	7 × 3 × 2 = ?
	4 × 10 = 40		

LATVIJAS NACIONALĀ BIBLIOTEKA



0307099418

L9.321

# R. J. Sichmann apgahdibā, Rigā, išnāhkuſchās:

(zenās eeſeeteem ekſemplareem)

	Иар.
Вертеръ и Тихомировъ, начальн. курсъ рисон, вып. I 2 изд. 21 к., II и III	но 26
Витоль, родные звуки. Сборникъ 2-хъ и 3-хъ голоси. пѣсенъ	26
"    "    at peelitumi: "Garigās un laižīgas dzeežmas"	40
"    "    пѣвецъ. Сборникъ 100 трехголоси. пѣсенъ	36
"    "    at peelitumi: "Garigās un laižīgas dzeežmas"	50
Воспресенскій, краткая отечественная история, 5-ое изд.	38
Григорьевъ, русское слово, вып. I, букварь, 9-ое изд.	26
"    "    II, книга для чтения, 6-ое изд.	36
"    "    III, "    "    5-ое изд.	46
Москвитъ, толкователь словъ къ "Русское слово", къ II вып., 20 к., III вып.	30
Григорьевъ, русско-латышск. словарь, I ч. 10 к., II ч. 20 к., III ч.	30
Дависъ, зем. курсъ практ. русск. грамматики для ишородческихъ училищъ	36
"    Системат. курсъ диктантовъ. 2-ое изд.	26
"    родной міръ, вып. I, букварь. 2-ое изд.	26
"    руководство къ преподаванію русск. языка въ ишородческ. училищахъ	60
"    русскія прописи, 6 к., въ перепл.	10
Кушнировъ, русскія прописи. 2-ое изданіе, 5 к., въ перепл.	8
Образцы и формы доѣренностей, векселей, договоровъ, духовныхъ завѣщаний, прошений, заявленій, отзывовъ, частныхъ, апелляционныхъ и кассационныхъ жалобъ и пр. 3-е изд.	60
Правдинъ, В., книга для чтенія въ начальн. народн. училищахъ	46
Русско-латышскій словарь къ Вольперу, I ч. 10 коп., II и III ч.	но 20
Ступель и Гловъ, краткій курсъ географии Россіи, 9-ое изданіе.	36
Таблица умноженія на отдельномъ листѣ	2
Фильзое, заиканіе, испептаніе, шепелівость и ихъ лечение	30
Фишманъ, сборникъ примѣровъ для обученія нач. ариѳметикѣ, 5-ое изд.	15
"    кратк. руков. ариѳм. и сборн. ариѳм. задачъ, I и II ч.	но 26
"    III 31 коп., IV и V ч.	но 25
Яничковъ, школьный хоръ, русскія 3-хъ голосы, народныи пѣсни, 5-ое изд.	36
"    дѣтскій хоръ, русск. 2-хъ голосы, народныи пѣсни, 4-ое изд.	50
Jastłowsky, Deutsche Bibel, 2. Aufl.	30
Deutsche Lesebuch, I. Teil 4. Aufl. и. II. Teil	60
Mühlmann, N., Deutsches Lesebuch für Elementarschulen. Mit vielen Illustr. I. Teil 2. Aufl. 40 коп., II. Teil	60
Plutte, W., Biblische Geschichten für Elementarschulen. Mit Illustr.	40
Wagner, Deutsche Bibel. Mit vielen Illustr. 2. Aufl.	26
Wihitol, J., Liederbuch. Sammlung geistl. u. weltl. Lieder.	26
Valin, Dr. M. Lutera mosaīs latīkumis	15
abeze. Ar daubī bildēm.	15
Dawis, abeze. Ar daubī bildēm. 2. iſd.	26
wadons vee mahzīshanaas „abeze“.	36
daifralstiba, 10 kāp., eeſeeta.	18
ſolas drangs. Vaſama grāhmatā (fagatawoiħanā)	
Zende, mahz, mahzās mahziba libdi ſolas laikam. (Saturs: abeze un lajani gabali, bibeles stabsti, latīkumis ar bibeles perschām, meldini). Ar daubī bildēm	40
Kalnīn, latveesku valodas mahziba, 3. iſd.	25
Laimīn, wadons pareitastibā.	20
Mosaīs Dr. M. Lutera latīkumis. 2. iſd.	5
Mahzības-vehtstūles par freevu valodu preelsch paſchmaħħiħanās poħa Tuſena-Vangenſcheidta metodes. 3. Drawneka iſdotas. 3. iſd.	350
Realtiņi maniš. 24 bildes ir muhsu Peſiūtaja dīħiħes, fihmejjis profeſors Hoſm. n. s. 3 rbt. ūlta aubella waħfa	350
Pauļšens, Gewadijums īweħtieq rasslōs.	60
Plutie, W., bibeles stabsti. Ar bildēm. 4. iſd.	40
bañużas stabsti. Ar bildēm.	30
leeti bibeles stabsti (fagatawoiħanā).	
un Balliħ, Schla. Vaſama grāhmatā ſolas (fagatawoiħanā)	
Silin, Dr. Martina Lutera mosaīs latīkumis. 2 iſd.	40
Wahju tullis. Mahzības grāhmatā paſchmaħħiħanai haſtahb. 3. Drawin-Drawneks.	120
Wihitol, J., garigs wadons ſolas behrnem. 2. iſd.	15
Bilwels. Wina meesas haſtahwa noteħlojums 5 iſſlahstamās bildes ar iſſaidrojumeem no Dr. Leepina	150
Zust. Dr. Martina Lutera mosaīs latīkumis, tullois no Plutte. 2. iſd.	20